



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

**TÍTULO DE LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA**

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el
ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Reyes Delgado, Teresa de Jesús

DIRECTORA: Avecillas Almeida, Julia Isabel, Mgtr.

CENTRO UNIVERSITARIO CUENCA

2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NC-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Mgtr.

Julia Isabel Avecillas Almeida

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo” realizado por Teresa de Jesús Reyes Delgado, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, marzo de 2017

.....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, **Teresa de Jesús, Reyes Delgado** declaro ser autora del presente trabajo de titulación “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, de la Titulación de Educación Básica, siendo la Mgtr. Julia Isabel Avecillas Almeida Directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos y acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

Autora: Teresa de Jesús Reyes Delgado

Cédula: 0104709860

DEDICATORIA

Mi trabajo de fin de titulación va dedicado principalmente a mi Dios Todopoderoso, ya que sus bendiciones son inagotables y su gloria eterna, con su sabiduría me mostró el camino correcto para continuar en las diversas circunstancias que se me presentaron a lo largo de este caminar estudiantil; sembrando en mí un espíritu de perseverancia, dedicación, anhelo y esfuerzo para culminar con éxito mi formación profesional.

a Con todo mi corazón mis dos hijos, quienes fueron mi mayor fuente de inspiración, mi principal apoyo y guía donde cada esfuerzo fue por ellos, dejándoles como enseñanza y ejemplo que nunca es tarde para aprender en la vida. A mi esposo que creyó en mi capacidad, gracias por ser parte de este gran sueño donde al final, todos triunfamos con la bendición de Dios.

A mi madre, con amor, porque ha sido la persona que siempre quiso verme triunfar y brillar con luz propia ante la vida, donde sus consejos y su entrega hacia mí son los más leales en la tierra; enseñándome que cada esfuerzo tiene su gran recompensa, ya que lo que uno siembra con amor y dedicación también lo veremos cosechados en grandes triunfos.

Teresa de Jesús Reyes Delgado

AGRADECIMIENTO

A Dios

Por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado la vida y salud para lograr mis objetivos, además de su infinito amor, bondad y misericordia.

A mi esposo

Por su apoyo incondicional e impulsor, por su amor, paciencia, firmeza y comprensión demostrada durante estos años de estudio, que me ayudaron a salir adelante a pesar de las adversidades.

A mis hijos

Por ser mi inspiración en todo momento, por ser mi fuerza interior para cumplir todas las metas propuestas, gracias por esas horas sacrificadas que no les brindé y que supieron entender.

A mi madre

Por haberme apoyado incondicionalmente en todo momento, por sus consejos, sus valores, por la motivación constante que me ha permitido ser una persona de bien.

A la Directora del trabajo de titulación

Por el asesoramiento necesario para la realización de este trabajo, a través de sus indicaciones permanentes y sus correcciones oportunas.

A mis familiares

Mi gratitud para mis hermanos y en especial a mi prima, quienes han sido el apoyo fundamental en el transcurso de mi carrera.

Teresa de Jesús Reyes Delgado

ÍNDICE GENERAL

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS	vi
ÍNDICE DE TABLAS.....	xi
ÍNDICE DE FIGURAS	xi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO 1	
MARCO TEÓRICO	
1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo	5
1.1. La comunicación.....	7
1.2. El habla.....	10
1.3. Niveles y funciones del lenguaje.....	12
1.3.1 Niveles del lenguaje.	13
1.3.2 Funciones del lenguaje.	14
1.4 Los modismos	15
1.5 Los vocablos-ecuatorianismo.....	17
2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador	20
2.1 Lengua, lenguaje y sociedad	21
2.2. La comunicación intercultural.....	23
2.3. El español en el Ecuador	25
2.4 Ecuador y su identidad cultural y social.....	27
CAPÍTULO 2	
METODOLOGÍA	
2.1. Diseño de la investigación	
2.1.1 Tipo de investigación.....	31
2.1.2. Diseño	31

2.2. Contexto 31

2.3 Población y muestra 32

2.4 Métodos, técnicas e instrumentos de investigación. 33

2.5. Recursos 34

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN

3.1. Contraste de los significados que constan en el DLE con los dados por el informante

3.1.1. Contraste de la palabra “Rompenueces”	37
3.1.2 Contraste de la palabra “Rompevientos”	37
3.1.3 Contraste de la palabra “Roncador”	37
3.1.4 Contraste de la palabra “Roncha”	37
3.1.5 Contraste de la palabra “Ronda”	38
3.1.6 Contraste de la palabra “Rondador”	38
3.1.7 Contraste de la palabra “Rondana”	38
3.1.8 Contraste de la palabra “Rosariozo”	39
3.1.9 Contraste de la palabra “Rostro”	39
3.1.10 Contraste de la palabra “Rotoso-sa”	39
3.1.11 Contraste de la palabra “Rubro”	39
3.1.12 Contraste de la palabra “Ruletero-ra”	40
3.1.13 Contraste de la palabra “Rumbar”	40
3.1.14 Contraste de la palabra “Sabrosura”	40
3.1.15 Contraste de la palabra “Saco”	40
3.1.16 Contraste de la palabra “Sacudón”	41
3.1.17 Contraste de la palabra “Salado”	41
3.1.18 Contraste de la palabra “Salame”	41
3.1.19 Contraste de la palabra “Salar”	41
3.1.20 Contraste de la palabra “Saliente”	42
3.1.21 Contraste de la palabra “Salivadera”	42
3.1.22 Contraste de la palabra “Saludes”	42
3.1.23 Contraste de la palabra “Sambo”	42
3.1.24 Contraste de la palabra “Sancocho”	42
3.1.25 Contraste de la palabra “Sangradera”	43
3.1.26 Contraste de la palabra “Sangre. Sangre ligera”	43
3.1.27 Contraste de la palabra “Sanjuanito”	43

3.1.28	Contraste de la palabra “Sapallo”	43
3.1.29	Contraste de la palabra “Sapo, pa”	44
3.1.30	Contraste de la palabra “Sarteneja”	44
3.1.31	Contraste de la palabra “Sauna”	44
3.1.32	Contraste de la palabra “Sayama”	44
3.1.33	Contraste de la palabra “Secreto, ta”	45
3.1.34	Contraste de la palabra “Sencillo”	45
3.1.35	Contraste de la palabra “Sentar”	45
3.1.36	Contraste de la palabra “Seña”	45
3.1.37	Contraste de la palabra “Señor”	46
3.1.38	Contraste de la palabra “Seren, na”	46
3.1.39	Contraste de la palabra “Serruchar”	46
3.1.40	Contraste de la palabra “Servicentro”	47
3.1.41	Contraste de la palabra “Seviche”	47
3.1.42	Contraste de la palabra “Sicariato”	47
3.1.43	Contraste de la palabra “Sietecolores”	47
3.1.44	Contraste de la palabra “Sietecueros”	47
3.1.45	Contraste de la palabra “Silbatina”	48
3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural		
3.2.1	Representatividad de la palabra “Rompenueces”	50
3.2.2	Representatividad de la palabra “Rompevientos”	50
3.2.3	Representatividad de la palabra “Roncador”	51
3.2.4	Representatividad de la palabra “Roncha”	51
3.2.5	Representatividad de la palabra “Ronda”	51
3.2.6	Representatividad de la palabra “Rondador”	52
3.2.7	Representatividad de la palabra “Rostro, volver alguien el rostro”	52
3.2.8	Representatividad de la palabra “Rubro, bra”	53
3.2.9	Representatividad de la palabra “Ruletero”	53
3.2.10	Representatividad de la palabra “Rumbear”	53
3.2.11	Representatividad de la palabra “Sabrosura”	54
3.2.12	Representatividad de la palabra “Saco”	54
3.2.13	Representatividad de la palabra “Sacudón”	54
3.2.14	Representatividad de la palabra “Salado”	55
3.2.15	Representatividad de la palabra “Salame”	55
3.2.16	Representatividad de la palabra “Salar”	55

3.2.17 Representatividad de la palabra “Saliente”	56
3.2.18 Representatividad de la palabra “Salivadera”	56
3.2.19 Representatividad de la palabra “Saludes”	56
3.2.20 Representatividad de la palabra “Sambo”	57
3.2.21 Representatividad de la palabra “Sancocho”	57
3.2.22 Representatividad de la palabra “Sangradera”	57
3.2.23 Representatividad de la palabra “Sangre, sangre ligera”	58
3.2.24 Representatividad de la palabra “Sanjuanito”	58
3.2.25 Representatividad de la palabra “Sapallo”	59
3.2.26 Representatividad de la palabra “sapo”	59
3.2.27 Representatividad de la palabra “Sauna”	60
3.2.28 Representatividad de la palabra “Sayama”	60
3.2.29 Representatividad de la palabra “Secreto”	60
3.2.30 Representatividad de la palabra “Sencillo”	61
3.2.31 Representatividad de la palabra “Sentar”	61
3.2.32 Representatividad de la palabra “Seña”	61
3.2.33 Representatividad de la palabra “Señor”	62
3.2.34 Representatividad de la palabra “Seren, na”	62
3.2.35 Representatividad de la palabra “Serruchar”	62
3.2.36 Representatividad de la palabra “Servicentro”	63
3.2.37 Representatividad de la palabra “Seviche”	63
3.2.38 Representatividad de la palabra “Sicariato”	63
3.2.39 Representatividad de la palabra “Silbatina”	64
3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos	
3.3.1 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rompenueces”	67
3.3.2 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rompevientos”	67
3.3.3 Frecuencia y vigencia de la palabra “Roncador”	67
3.3.4 Frecuencia y vigencia de la palabra “Roncha”	68
3.3.5 Frecuencia y vigencia de la palabra “Ronda”	68
3.3.6 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rondador”	68
3.3.7 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rostro, volver alguien el rostro”	68
3.3.8 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rubro, bra”	68
3.3.9 Frecuencia y vigencia de la palabra “Ruletero”	69
3.3.10 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rumbear”	69
3.3.11 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sabrosura”	69

3.3.12 Frecuencia y vigencia de la palabra “Saco”	69
3.3.13 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sacudón”	69
3.3.14 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salado”	70
3.3.15 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salame”	70
3.3.16 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salar”	70
3.3.17 Frecuencia y vigencia de la palabra “Saliente”	70
3.3.18 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salivadera”	70
3.3.19 Frecuencia y vigencia de la palabra “Saludes”	71
3.3.20 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sambo”	71
3.3.21 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sancocho”	71
3.3.22 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sangradera”	71
3.3.23 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sangre, sangre ligera”	71
3.3.24 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sanjuanito”	72
3.3.25 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sapallo”	72
3.3.26 Frecuencia y vigencia de la palabra “sapo”	72
3.3.27 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sauna”	72
3.3.28 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sayama”	72
3.3.29 Frecuencia y vigencia de la palabra “Secreto”	73
3.3.30 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sencillo”	73
3.3.31 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sentar”	73
3.3.32 Frecuencia y vigencia de la palabra “Seña”	73
3.3.33 Frecuencia y vigencia de la palabra “Señor”	73
3.3.34 Frecuencia y vigencia de la palabra “Seren, na”	74
3.3.35 Frecuencia y vigencia de la palabra “Serruchar”	74
3.3.36 Frecuencia y vigencia de la palabra “Servicentro”	74
3.3.37 Frecuencia y vigencia de la palabra “Seviche”	74
3.3.38 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sicariato”	74
3.3.39 Frecuencia y vigencia de la palabra “Silbatina”	75
3.4. Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos	75
Conclusiones	79
Recomendaciones	81
BIBLIOGRAFÍA	82
ANEXOS	

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Rango de edades	33
Tabla 2. Profesionalización	33
Tabla 3. Género	33

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Funciones del lenguaje	15
Figura 2. Lenguas del Ecuador	22
Figura 3. Mapa de Cuenca.....	32
Figura 4: Representatividad de los ecuatorianismos – SI conocen – NO conocen - Parte 1	48
Figura 5: Representatividad de los ecuatorianismos – SI conocer – NO conocer – Parte 2	49
Figura 6: Representatividad de los ecuatorianismos – SI coincide – NO coincide - Parte 1	49
Figura 7: Representatividad de los ecuatorianismos – SI coincide – NO coincide - Parte 2	50
Figura 8: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos – Parte 1	64
Figura 9: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos – Parte 2	65
Figura 10: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales – Parte 1	65
Figura 11: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales – Parte 2	66
Figura 12: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en no profesionales – Parte 1	66
Figura 13: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en no profesionales – Parte 2	67

RESUMEN

Hablar del lenguaje en Ecuador, es referirse a la serie de lenguas y vocablos propios de nuestras culturas, mismos que son diversos y nos convierte en un país plurilingüístico. Existen términos que se conservan a través del tiempo, pero así mismo, otros han desaparecido del lenguaje de los ecuatorianos. La investigación tuvo como objetivo analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo. Se realizó mediante la obtención de datos a través de diez entrevistas aplicadas a personas profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca, comprendidas entre los 18 a 67 años de edad. En la investigación se emplearon los métodos: descriptivo, estadístico, de campo; además la técnica de investigación bibliográfica y la entrevista. Al término de la investigación se concluye que el 87% de los términos investigados se encuentran vigentes y la mayoría pertenecen al lenguaje coloquial; mientras que el 13% se desconoce, razón por la cual se considera importante fomentar el uso de términos en la comunidad educativa, a través de una casa abierta.

PALABRAS CLAVES: ECUATORIANISMOS; VOCABLOS; CULTURA; IDENTIDAD

ABSTRACT

To speak of the language in Ecuador, is to refer to the series of languages and words typical of our cultures, which are diverse and makes us a multilingual country. There are terms that are preserved over time, but in the same way, others have disappeared from the language of the Ecuadorians. The research aimed to analyze the words used in Ecuador and its application in the educational field. It was done by obtaining data through ten interviews applied to professionals and non-professionals of the city of Cuenca, between 18 to 67 years of age. The research used the methods: descriptive, statistical, field; Besides the technique of bibliographical research and the interview. At the end of the investigation it is concluded that 87% of the terms investigated are in force and most belong to the colloquial language; While 13% is unknown, which is why it is considered important to encourage the use of terms in the educational community, through an open house.

KEY WORDS: ECUATORIANISMOS; VOCABLOS; CULTURE; IDENTITY

INTRODUCCIÓN

La lengua es un instrumento fundamental de la comunicación del ser humano. Su riqueza y amplitud requieren su estandarización para que todos los hablantes se entiendan. Con el transcurrir del tiempo los vocablos cambian de acuerdo con la región, los grupos sociales y las personas que lo emplean. Los términos que se emplean por los hablantes son variados, se lo hace de acuerdo a la ocasión o a quien se los dirija.

Existe también una diferencia del lenguaje, dependiendo del nivel sociocultural de las personas, si pertenece a una zona rural, a una gran ciudad, si tiene un alto grado de preparación académico o si no cuenta con escolarización; de ahí que se distinguen tres niveles de lenguaje: culto, coloquial y vulgar.

En Ecuador se cuenta con diversidad de culturas, etnias y lenguas, las cuales son respetadas y valoradas, según lo establece la propia Constitución. En el país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico, porque se convierte en parte del patrimonio intangible de la patria.

El trabajo de investigación se enfoca en el habla de los ecuatorianos, en la utilización y conocimiento de vocablos como conservación de la identidad y representatividad. Quizá para algunos, identificarse con términos propios de nuestra identidad le da vergüenza y han promovido el desuso de ecuatorianismos por considerarlos incorrectos o impropios de lenguaje que denota cultura y buen léxico.

Durante el desarrollo de la investigación, no existieron inconvenientes, pues se contó con la colaboración de los informantes, para responder a cada vocablo planteado. El trabajo realizado fue una investigación de tipo mixto, por cuanto se hizo una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo, donde subyace el análisis cualitativo. El análisis de los resultados de la investigación de campo, requirieron de la aplicación de estadística básica, pues se aplicaron 10 entrevistas que contenían vocablos tomados del DLE, a personas profesionales y no profesionales comprendidos entre 18 y 67 años de edad de la ciudad de Cuenca.

El informe de la investigación consta de cuatro capítulos: El capítulo 1 constituye el marco teórico, donde se encuentra todo lo concerniente a la comunicación y el habla en el ámbito educativo, la lengua como identidad y social del Ecuador, y los vocablos delimitados para la investigación.

El capítulo 2 está compuesto por la metodología de investigación que fue empleada. Se utilizó una investigación de tipo mixto, porque se hizo una combinación entre los enfoques cuantitativo y cualitativo. Estuvo enmarcada en el tipo narrativo, porque se describieron los resultados de la entrevista realizada a diversas personas. Dentro del contexto investigativo se desarrolló en la ciudad de Cuenca, provincia de Azuay. Para la selección de la población y muestra se tomaron en cuenta personas comprendidas entre las edades de 18 a 67 años de edad, esto con el fin de determinar la presencia de los modismos entre la juventud y los adultos mayores. También se seleccionó a personas que son profesionales y no profesionales, el objetivo de esta selección fue para conocer el tipo de lenguaje utilizan los pobladores cuencanos y la incidencia que tiene el grado de preparación académica. En cuanto a los métodos empleados fueron: descriptivo, estadístico, de campo. Se utilizó la técnica de investigación bibliográfica a través de la cual se recolectó información para realizar el componente del marco teórico. Se recurrió a una entrevista que estuvo dividida en 2 apartados: a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográfica del investigado; y, b) el listado de las palabras con las preguntas específicas.

En el capítulo 3 se encuentra el análisis y discusión de resultados donde se muestra los datos de las entrevistas aplicadas a diez personas, cinco de ellas eran profesionales y cinco no profesionales comprendidos entre 18 y 67 años de edad con las siguientes características: contraste de los significados que constan en el DLE con definiciones dadas en algunos diccionarios de ecuatorianismos y los dados por el informante, frecuencia de uso, la vigencia de los ecuatorianismos, nivel de la palabra. Así mismo, se establecen algunas conclusiones a las que se llega al término de la investigación e igualmente se establecen recomendaciones que ayudarán a fomentar los ecuatorianismos en la ciudad de Cuenca.

En el capítulo 4 se elabora una propuesta pedagógica, que se trata de un proyecto denominado “Rescatando la cultura de mi pueblo”, referente a una casa abierta que será trabajada en la Unidad Educativa “Alberto Andrade Arízaga” de la ciudad de Cuenca, que tiene como objetivo: Difundir entre los estudiantes, padres de familia y docentes, los diversos vocablos que ya no se encuentran en uso en el habla de los ecuatorianos, a través de exposiciones de trabajos en la casa abierta, con el fin de rescatar la cultura de nuestros pueblos. Los términos sobre los que se realizará la exposición son: rondana, rosariazo, ruletero, ra, sarteneja, sayama, sietecolores, sietecueros, servicentro.

CAPÍTULO 1
MARCO TEÓRICO

1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

La base fundamental de la educación es la comunicación, es el aspecto principal en la vida del ser humano, ya que esta surge como necesidad innata de las personas de ponerse en contacto con los demás. Mediante la comunicación las personas se pueden expresar con los individuos y relacionarse entre sí; dentro del ámbito educativo la forma de interacción utilizada es la comunicación, la que permite crear un ambiente de reacciones interactivas entre los integrantes: docentes, alumnos y padres de familia, y de esta manera se logra desarrollar un proceso de enseñanza-aprendizaje de forma eficiente, eficaz y de calidad

Referente a la comunicación Wiemann (2011) asevera que “la comunicación en las relaciones personales no es fácil” (p. 13). Entonces, en el ámbito educativo donde existe diversidad de criterios, formas de pensar, clases sociales, culturas, etc., es posible que hayan momentos en que no se logre una buena comunicación. Pero ante estas circunstancias, el papel del docente debe ser, busca en las aulas de clase transmitir nuevos aprendizajes a través del intercambio de información pues él como orientador de cada acción educativa desempeña un papel fundamental con la comunicación en las formaciones de los niños, niñas y adolescentes.

Así mismo, Mattelart (2005) manifiesta que el hombre no solo necesita del habla para comunicarse, sino que es la base para el desarrollo social. Asegura también que “la comunicación es un acto de influencia del hombre ante los demás” (p. 1). De se puede agregar que el ser humano es un ser social, y el proceso de la comunicación se ha desarrollado como una obligación propia de la vida humana con el fin de satisfacer sus necesidades por ello se comunica de diversas formas utilizando señales, movimientos o signos.

Los dos autores coinciden al decir que la comunicación es lo que permite fortalecer las relaciones del hombre en diversos campos de la vida. La comunicación es una necesidad para participar y actuar en todo momento. El habla es el medio oral de la comunicación, es utilizado para expresar algo, instrumento utilizada dentro del ámbito educativo para interactuar alumnos y docentes dentro del proceso de enseñanza- aprendizaje, siendo la comunicación verbal o por vía oral, sin embargo este proceso puede referirse también a la manera peculiar de utilizar la lengua de una determinada comunidad, se producen diversas de formas de manifestar la lengua dentro de una sociedad determinada.

En conclusión, la comunicación llega a tener el rol más importante en la educación pues supone la base de una sociedad, es por ello la importancia que tienen los docentes de mantener una comunicación recíproca y eficiente hacia los alumnos, para que el proceso de enseñanza-aprendizaje se desarrolle mediante las interacciones sociales.

1.1. La comunicación

La comunicación es un acto propio del ser humano en el cual se produce un intercambio de información entre dos o más individuos que transmite ideas a través de la lengua. Este término es fundamental en el funcionamiento y desarrollo de las sociedades, debido a que permite desarrollar relaciones sociales para evolucionar o adaptarse de una manera sostenible y eficiente hacia el mundo.

Para Frutos (2012) “la comunicación es el fundamento de toda la vida social, hasta el extremo de que, si se suprime en un grupo social todo intercambio de signos orales o escritos, el grupo desaparece” (p. 3). Es así de importante la comunicación, porque el hombre por excelencia es un ser comunicativo, pero no solo lo hace a través de la palabra hablada y escrita, sino que también se expresa mediante la pintura, los gestos, etc.

Por su parte Giménez (2009) da una definición más amplia sobre el término comunicación, al decir que este recurso le permite al hombre conocer el mundo que le rodea, organizar los pensamientos, expresar los sentimientos e ideas, comprender los sentimientos e ideas de los demás. Así de amplio define a la comunicación. A lo cual se puede agregar que la comunicación se da en un contexto e influye sobre otra persona.

La comunicación exitosa no solo requiere sentido común, sino que también se necesita el control de los sentimientos, interpretaciones y conductas para satisfacer nuestras necesidades y la del entorno. De ahí que la comunicación se ocupa del día a día que vive el hombre. Una buena comunicación favorece el desarrollo de relaciones interpersonales, este proceso dinámico requiere respuestas que demuestren interés, comprensión y preocupación.

La comunicación requiere de algunos elementos; a continuación se describen los elementos que intervienen en el proceso comunicativo y que son indispensables para el éxito de la misma:

Tabla 1. Elementos de la comunicación

El emisor	Es el sujeto que transmite el mensaje, es quien inicia el acto de la comunicación.
El receptor	Es quien recibe el mensaje.
Mensaje	Es un conjunto de las diferentes ideas o informaciones que se transmite mediante códigos claves imágenes.
Código	Conjunto de claves, imágenes, lenguaje y normas, que sirven para transmitir la información o las ideas que constituye el mensaje.
Canal	Medio a través del cual se emite el mensaje del emisor al receptor.
Contexto	Circunstancias temporales, espaciales y socioculturales en donde se desarrolla la comunicación.
Ruidos	Es todo obstáculo que dificulta la comunicación.
Filtros	Supone lo que se denomina barreras mentales, que surgen de los valores, experiencias, prejuicios, entre el emisor y el receptor.
Feedback o retroalimentación	Es la información que devuelve el receptor al emisor sobre su propia comunicación, tanto lo que se refiere a sus contenidos como a la interpretación del mismo.

Fuente: Hofstadt, (2005, pp. 11 -12).

Elaborado por: Teresa de Jesús Reyes Delgado

Para Hofstadt (2005), todos los individuos se comunican, de una manera o de otra, de forma correcta o incorrecta, incluso cuando no se quiera hacerlo. La comunicación constituye una característica y una necesidad de las personas y de las sociedades, expresa al acto de comunicar como un proceso más o menos complejo en el que dos o más personas se relacionan a través de un intercambio de información y se tratan de comprenderse.

En conclusión, a través de los diversos elementos de la comunicación, el individuo tiene como finalidad transmitir información, tratar de influir en los otros, manifestar sus propios estados o pensamiento y realizar algún acto.

Pero también se debe tomar en cuenta que existen dos tipos de comunicación, según lo señala González & Sánchez (2014):

Comunicación unilateral.- Acto en el que un emisor emite un mensaje que el receptor percibe.

Comunicación bilateral.- Acto en el que un emisor emite un mensaje que percibe el receptor y, posteriormente, ese receptor se convierte en emisor de un nuevo mensaje que captará el antiguo emisor (p. 1).

Sin embargo, Garduño (2012:2-4) realiza una clasificación más amplia de la comunicación:

- **Comunicación verbal: oral y escrita**

La comunicación verbal puede realizarse de dos formas: oral: a través de signos orales y palabras habladas o escrita: por medio de la representación gráfica de signos.

Hay múltiples formas de comunicación oral. Los gritos, silbidos, llantos y risas pueden expresar diferentes situaciones anímicas y son una de las formas más primarias de la comunicación. La forma más evolucionada de comunicación oral es el lenguaje articulado, los sonidos estructurados que dan lugar a las sílabas, palabras y oraciones con las que nos comunicamos con los demás

Las formas de comunicación escrita también son varias como por ejemplo: ideogramas, jeroglíficos, alfabetos, siglas, grafitis, logotipos, entre otros. Para interpretar correctamente los mensajes escritos es necesario conocer el código, que ha de ser común al emisor y al receptor del mensaje.

Comunicación Oral.- Emplea el canal auditivo, pues uno percibe las palabras a través del oído. Se escuchan los diferentes fonemas de modo lineal, es decir, uno tras otro, ya que una persona no dice dos palabras simultáneamente. Esta comunicación tiene la característica particular que el emisor puede retractarse de lo que dice; existe interacción, feedback, retroalimentación entre los hablantes.

Comunicación escrita.- Se percibe a través de la visión, pues las palabras se leen y, por ende, se utiliza el sentido de la vista. Esto causa una mayor concentración del lector, pues para entender la idea planteada debe analizar el contenido y evaluar las formas de la escritura o el sentido que tiene ésta.

La escritura posee un mayor nivel de elaboración que la comunicación oral, pues se tiende a tener más cuidado de las palabras que se plasman. Son importantes los elementos de acentuación, para dar sentido a la lectura; pausas, interrogaciones, tildes, comas, etc.

No existe una interacción instantánea o directa entre emisor y receptor, pero tiene la ventaja de que se puede releer las veces que sean necesarias para entender el mensaje.

- **Comunicación no verbal**

Este tipo de comunicación se realiza a través de multitud de signos de gran variedad: Imágenes sensoriales (visuales, auditivas, olfativas), sonidos, gestos y movimientos corporales.

Se caracteriza porque mantiene una relación con la comunicación verbal, pues suelen emplearse juntas. En algunas ocasiones actúa como reguladora del proceso de comunicación, contribuyendo a ampliar o reducir el significado del mensaje. Los sistemas de comunicación no verbal varían según las culturas.

De lo expuesto se infiere que en la medida que el ser humano y la sociedad se desarrollan aumenta la necesidad de comunicarse. Todos los días en cada momento se envía y se recibe mensajes, se comunica con la finalidad de establecer una interacción positiva con otros. Aunque según el autor son varias las funciones, sin embargo se puede decir que la principal función siempre va a ser comunicarse

1.2. El habla

El habla hace referencia a la forma de comunicación oral que tiene un individuo para comunicarse con las demás personas de manera fonética. Se la emplea en el tipo de comunicación oral, cuando el individuo hace uso de su lengua para expresarse y mostrar quién es. En la vida cotidiana, cada individuo posee una manera de hablar que puede variar puesto que obedece a un interés o necesidad de cada hablante o emisor, de acuerdo a su grado cultural, madurez, emotividad, experiencia, entre otros factores que puedan modificar sus sonidos fónicos.

El habla es un acto o la realización de una serie de formas lingüísticas por parte de un hablante. Constituye un acto de voluntad e inteligencia que ocupa una persona para poder producir una lengua y comunicarse. Mediante el habla el hombre exterioriza ideas, sentimientos y emociones, debido a que el habla es la realización particular, individual, de la lengua, a través de la cual los seres humanos utilizan para intercambiar saberes, ya sea con signos orales o mediante señas (Pardo, 2010).

Referente a lo mencionado por el autor, se puede agregar que toda persona necesita comunicarse, puesto que a través del habla se exterioriza todo aquello que lleva dentro: ideas, sentimientos, preocupaciones logrando así expresar la esencia que cada ser humano.

Para Franco (2014) “el habla es la utilización individual de una lengua” (p. 2); quien además señala que está compuesta de los siguientes elementos:

- **Articulación**, que se relaciona con la manera en que se produce los sonidos.
- **Voz**, referente al uso de las cuerdas vocales y la respiración para producir sonidos.
- **Fluidez**, es el ritmo al hablar.

Cuando la persona no es capaz de producir los sonidos del habla correctamente o con facilidad, o tiene problemas de la voz, se dice que presenta un trastorno del habla. En general, se considera que el habla es el medio oral de comunicación.

Es importante también referirse a las características del habla que menciona Blecua (2014):

- A través del habla una persona cifra un mensaje concreto, eligiendo para ello el código, los signos y las reglas que necesita.
- Es el acto por el cual el hablante, ya sea a través de la emisión de sonidos o de la escritura, utiliza la lengua para establecer un acto de comunicación.
- Se diferencia del lenguaje porque es algo que solo los seres humanos son capaces de hacer ya que el acto de hablar necesita el uso de la lengua que solo los humanos han logrado desarrollar al punto de poder comunicarse a través de ella.
- Una de las grandes diferencias entre el habla y el lenguaje es que el habla el código que utiliza solo es verbal y escrito mientras el lenguaje puede transmitir verbalmente, escrito y a través de gestos.
- El habla es exclusivamente individual ya que una persona al hablar no depende de otra para poder realizarlo.
- Es un acto voluntario ya que la persona decide cuando hablar y cómo hacerlo.
- Es práctica, ya que el habla es el medio más usual y eficaz de la comunicación.
- Es variable, puesto que obedece al interés o necesidad de cada emisor los cuales están determinados por su grado cultural, su experiencia, su emotividad, su madurez, etc.
- Es psicofísica, porque implica una codificación en el cerebro (actividad mental) y también constituye una articulación con la participación de los órganos del habla y demás órganos hasta la realización final del acto del habla.

Con estos antecedentes se considera que el habla es un factor fundamental que permite construir lazos de unión como también de desunión, puesto que cuando no se habla adecuadamente o se ofende a través de las palabras puede ocasionar la ruptura de

relaciones en diversos campos. Se debe entender también que vivimos en un mundo lleno de palabras y hay que saberlas emplear correctamente, aumentando la oportunidad de vivir mejor en una sociedad globalizada.

1.3. Niveles y funciones del lenguaje

El lenguaje es fundamental en la vida del hombre, ya que permite establecer comunicación con otros seres vivos y así vivir en comunidad. El lenguaje se ha constituido en la esencia de la vida en sociedad o en conjunto. Precisamente el hombre se distingue de los animales por su capacidad para comunicarse de manera sistematizada y comprensible, es decir, utilizando un lenguaje.

Referente al lenguaje, Escudero, García y Pérez (2009) consideran que es un aspecto importante en la vida del hombre, puesto que en las palabras y la comunicación entre personas son esenciales para todos los aspectos y todo tipo de interacciones en la vida cotidiana.

Por su parte Huepp (2011) señala que el lenguaje sirve como instrumento de expresión del pensamiento, y principalmente como un proceso de interacción y comunicación del individuo con el mundo. En el caso de los niños, ellos no se limitan a recibir pasivamente los estímulos, sino que construye los conocimientos a través del lenguaje. Se tiene que lograr que el niño desarrolle la capacidad de lenguaje, para ello se debe motivar o hacer que sienta la necesidad de comunicarse.

Es importante resaltar también la forma de comunicación en una persona adulta varía, por ejemplo no se utiliza el mismo lenguaje para dirigir un mensaje al jefe o compañero de trabajo, que a un niño. El lenguaje también permite ampliar los conocimientos, porque siempre se aprende algo nuevo cuando se comunica con los demás.

El lenguaje es la facultad que tiene el hombre para comunicarse entre los miembros de la sociedad. Se considera como un elemento que permite a las palabras cambiarlas y adaptarlas con la finalidad de que representen algo para las personas en un determinado contexto, considerando que son las personas quienes dan significación a las expresiones, de acuerdo a sus experiencias (González & Sánchez, 2014).

Bajo este contexto se concluye que, el lenguaje son los distintos signos orales o escritos que permite transmitir o recibir un mensaje. El hablante mantiene su manera de expresarse,

dependiendo de la situación o circunstancia del ambiente comunicativo en el que está, se puede emplear un lenguaje vulgar, culto o coloquial.

1.3.1 Niveles del lenguaje.

Todo individuo debe aprender a expresarse de acuerdo a la situación en la que se encuentre y a quien dirija su mensaje. El lenguaje es parte importante del hombre que lo identifica, porque cuando se habla no se el lenguaje del mismo modo ni de la misma manera, existen diferencias regionales y de pronunciación, el modo de expresarse varía según las diferentes circunstancias culturales, sociales, lo que da lugar a los distintos niveles del lenguaje.

Escudero, García y Pérez (2009) establece los siguientes niveles del lenguaje:

- **Nivel vulgar.-** Usado por personas con escasa instrucción que se reemplaza por gestos y palabras groseras, propio de las personas que no se han preocupado de aprender a hablar y a escribir correctamente. Los rasgos más característicos son:
 - Utilizan pocas palabras.
 - Oraciones cortas y sin terminar.
 - Utilizan vulgarismo.
 - Hablan siempre igual.
 - Utilizan muchas frases formadas.
 - Dificultad de adaptación a las diversas situaciones.
- **Nivel común o coloquial.-** Es el que se utiliza más comúnmente en la comunicación cotidiana, es espontáneo y natural. Usa la mayor parte de la comunidad de los hablantes. Se caracteriza por:
 - Su espontaneidad y naturalidad.
 - Aunque a veces se produce algunos errores, suele ser bastante correcto.
 - Es muy expresivo tiene muchos matices afectivos.
 - A veces se descuida de la pronunciación.
 - En este nivel pertenece el habla familiar.
- **Nivel culto.-** Lo utilizan personas que poseen un alto conocimiento de la lengua y emplean todos sus recursos, en la que los interlocutores poseen una gran riqueza

cultural ya que les permita expresar cualquier contenido con gran exactitud y corrección. Emplean las personas instruidas. Sus características son:

- Riqueza de vocabulario, bastante uso de sinónimos.
 - Precisión y rigor en el uso de las normas fonéticas, sintácticas y gramaticales.
 - Discurso fluido y continuo.
 - Pronunciación correcta y cuidada.
 - Claridad y rigor en la exposición de las ideas.
 - Orden lógico.
 - Evita vulgarismos
- **Nivel técnico o científico.-** Cuando hablan o escribe sobre su área de conocimiento no usa una lengua distinta de la que emplea cuando habla de asuntos cotidianos. Se emplea para hablar o escribir sobre un área determinada de la ciencia o la cultura. Su principal característica es la necesidad de crear palabras nuevas para nombrar los descubrimientos científicos.
- **Nivel literario.-** Es el nivel más elevado y utilizado comúnmente por los poetas ya que ellos lo utilizan para realizar estrofas o poemas, cobra importancia en el contenido y en la forma del mensaje. Se caracteriza por el uso de procedimientos y recursos especiales como; comparaciones, metáforas entre otros. *metáforas...*

1.3.2 Funciones del lenguaje.

Tomando en cuenta que el lenguaje es la capacidad del ser humano para comunicarse, así mismo cumple varias funciones. En la sociedad es preciso el trato y la comunicación entre los individuos, el intercambio de sus experiencias, conocimientos y emociones, ya que la naturaleza social del ser humano se pronuncia y se desarrolla mediante la palabra y su ejercicio, mediante el lenguaje.

Hablar de las funciones del lenguaje es hablar de su utilidad, de los fines para los que sirve su uso. De acuerdo con Lineros (2013) las funciones son:



Figura 1: Funciones del lenguaje
Fuente: Lineros (2013, p. 4)
Elaborado por: Teresa Reyes

Cada una de estas funciones son importantes, y el hablante las utiliza de acuerdo a lo que desee y como desee comunicar. Las funciones del lenguaje son transmitir la información de una manera directa o indirecta, transmitiendo desde luego los deseos o necesidades. Algunos tipos de discursos están destinados a servir a dos, o quizás a tres funciones del lenguaje simultáneamente.

1.4 Los modismos

Los modismos son definidos como variedad de lenguaje representativo, siendo expresiones que por lo general tienen diferentes significados, formando parte del habla de las personas como particularidad que generalmente se constituye desde el hogar. Los modismos se encuentran presentes en todas las lenguas y en el habla de las personas. El uso cotidiano

de los modismos depende de la comunidad en la cual pertenezca el individuo, creando una identidad propia. Los modismos son parte imprescindible del habla, puesto que encierran gran cantidad de identidad y cultura de cada comunidad, para compartir pensamientos e ideas.

Sobre los modismos, Gili (2011) manifiesta que son “frases hechas de una lengua o dialecto propio de una región determinada” (p. 3). Es decir, son una forma común de mencionar las cosas como a cada persona le parezca, es la manera de hablar de las personas. Se trata de palabras comunes en las que se adhiere un significado determinado. Son empleados con frecuencia en el habla informal, pero esto no significa que sean parte del lenguaje vulgar o callejero, sino que es común escuchar expresiones en una conversación cotidiana.

Por su parte, Duffé (2004) señala que los modismos son “costumbres lingüísticas pues son usos del idioma que se dan en el habla cotidiana y existen a nivel mundial, el mismo que varían de acuerdo a las costumbres de cada país o ciudad en que habitan las personas” (p. 36). Se puede añadir en este caso, que los modismos son expresiones fijas, propias de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman. Existen ocasiones en que a los modismos se los confunde con los proverbios.

De lo expuesto por los autores se infiere que los modismos constituyen uno de los aspectos más ricos y creativos del léxico de una lengua, tanto por el extenso de su repertorio como por el frecuente uso que se hace de ellos. En conversaciones entre familiares y amigos se escucha modismos, aunque para muchos sean expresiones cultas, esto no quiere decir que los modismos sea vulgares, sino que son expresiones que recogen aquellas creaciones léxicas, tanto espontaneas como derivadas de refranes y dichos populares constituidas por una secuencia de palabras que operan como una sola unidad semántica.

Los modismos son palabras ya usadas en los mismos contextos por otros hablantes, son viejas formas, gastadas que nos ayudan a describir una situación y a influir en el oyente (Prieto, 2004).

Los ecuatorianos, al igual que los habitantes de todos los países, hacen uso de los modismos, siendo estos, una forma particular de hablar, que se constituye en un recurso espontáneo según sus relaciones, sus intereses y el contexto en que se encuentran, asimilando la diferenciación, que mantiene los modismos ecuatorianos como elemento de identidad y cohesión. Entonces, el uso de los modismos depende de la innovación del lenguaje manejado por los individuos que caracteriza a la localidad.

Al referirse a la innovación del lenguaje, es importante resaltar el criterio de Stuckey & Daymut (2012) quienes piensan que los modismos son una clase de “lenguaje figurativo” (p. 14). Estas son expresiones (frases o palabras) que generalmente tienen un significado diferente al significado literal de las palabras que los crean. Diversas culturas emplean los modismos, aunque algunos son conocidos no solo en una cultura en particular. Si se desea entender el lenguaje hablado y escrito es necesario conocer los modismos.

Se debe entender entonces, que los modismos constituyen una gran parte del lenguaje hablado, y son necesarios para entender el mundo que le rodea y socializar, pues en los actuales momentos, los jóvenes a través de redes sociales, son quienes más hacen uso de términos propios de su cultura y entorno. A continuación se presentan algunos modismos que son claves en el habla dentro de los grupos quiteños:

Achachay, que frío
 Brother, estoy a full esta semana
 Apúntate al vóley, mi so.
 Esa es, mijín

1.5 Los vocablos-ecuatorianismo

Las personas emplean el uso del léxico o de vocablos, con la finalidad de nombrar las cosas, expresar ideas, sentimientos. El vocablo designa un significado determinado. La comunicación oral y escrita se da entre las personas gracias al desarrollo de las lenguas y de cada una de las palabras o vocablos que se utilizan.

Para Córdova (2008) la lengua ancestral destaca que los ecuatorianismos con su fugacidad oral, forman parte de la riqueza del habla del país, siendo parte de la identidad cultural y social. La existencia de los ecuatorianismos obedece en su mayoría a préstamos léxicos del quichua, introducidos con o sin modificaciones en el español; mientras que el resto de términos constituyen en gran parte palabras que se han formado en función de la lógica inherente al idioma quichua, en el paso del monolingüismo quichua al monolingüismo español.

Los ecuatorianos en general hacen uso de su identidad a través de las palabras propias de su comunidad, por lo tanto son parte de la vida cotidiana, son palabras que se aprenden del entorno al escuchar y se transmiten de generación en generación. Entonces las palabras nos representan y le dan valor a la identidad de un pueblo.

La dialectización del español hablado en el Ecuador se da a partir de un cambio lingüístico sufrido por la sociedad en la formación del castellano ecuatoriano, ya que tiene una incidencia en su gran mayoría que trasciende a través de generaciones. Los vocablos del habla español constituye la principal característica del vocabulario proveniente del quichua.

Existen algunos ecuatorianismos, pero estos varían de acuerdo a la región. En la página www.angelfire.com se encuentran algunos términos:

- Chendo.- Mentira, broma
- Acholar.- Avergonzar, amilanar
- Alhajas.- Joyas
- Chamba.- Trabajo
- Cháchara.- Burla
- Carishina.- Machona
- Jumo.- borracho, ebrio
- Cholo.- Mal vestido
- Fifiriche.- Flaco, insignificante

Esto es solo una muestra de la variedad de vocablos que emplean los ecuatorianos y que son palabras propias que se dicen en las diversas regiones y comunidades. Para algunos jóvenes quizá resulten términos desconocidos, lo que indica que están desapareciendo. Así mismo, ciertos ecuatorianismos pueden pertenecer a un lenguaje culto y otros a un lenguaje vulgar. Toda esta diferenciación de los términos tiene que hacerlas el hablante al momento de emplearlas, dependiendo del tipo de conversación que sosteng.

1.5.1 Ecuatorianismos asignados para la investigación.

1. Rompenueces.- Instrumento para romper o cascar nueces.
2. Rompevientos.- Prenda de abrigo de tela impermeable, semejante a una parka sin acolchado interior, que protege del viento.
3. Roncado.- Espuela de rodaja muy grande.
4. Roncha.- Hacer roncha a alguien.- Ec. atraer (ganar la voluntad o la atención).
5. Ronda (1).- 1. Juego del corro.
6. Ronda (2).- 2. Vigilante, guardián nocturno.
7. Rondador, ra.- Zampoña (instrumento a modo de flauta).
8. Rondana.- Roldana (rodaja por donde corre la cuerda).

9. Rosariazo.- Gran tempestad que suele desatarse en octubre, en la proximidad de la fiesta de la Virgen del Rosario.
10. Rostro. Volver alguien el rostro.- Huir (alejarse deprisa)
11. Rotoso, sa.- Desharrapado (andrajoso)
12. Rubro, bra.- Título, rótulo.
13. Ruletero, ra.- Dueño o explotador de una ruleta
14. Rumbear (1).- 1. Orientarse, tomar el rumbo.
15. Rumbear (2).- 2. Encaminarse, dirigirse hacia un lugar.
16. Rumbear (3).- 3. Andar de parranda (fiesta en grupo).
17. Sabrosura.- Dicho de la risa, de la música o del baile: Rítmico, alegre, melodioso...
18. Saco.- Chaqueta, americana.
19. Sacudón.- Sacudida rápida y brusca
20. Salado.- Desafortunado (carente de fortuna).
21. Salame.- Embutido hecho con carne vacuna y carne y grasa de cerdo, picadas y mezcladas en determinadas proporciones, que curado y prensado dentro de una tripa o de un tubo de material sintético, se come crudo.
22. Salar.- Dar o causar mala suerte a algo o a alguien.
23. Saliente.- Parte que sobresale en una cosa.
24. Salivadera.- Escupidera (recipiente para escupir).
25. Saludes.- Saludos (expresiones corteses). Les traigo las saludes de los amigos.
26. Sambo.- Especie de calabaza.
27. Sancocho.- Olla compuesta de carne, yuca, plátano y otros ingredientes, que se toma en el almuerzo.
28. Sangradera.- Sangría del brazo.
29. Sangre. Sangre ligera.- Carácter simpático.
30. Sanjuanito.- Baile popular de la Sierra.
31. Sapallo.- Zapallo. (Calabaza comestible.)
32. Sapo, pa (1).- 1. Soplón, delator.
33. Sapo, pa (2).- 2. Rana (juego).
34. Sapo, pa (3).- 3. Persona muy despierta, vivaz y astuta.
35. Sarteneja (1).- 1. Grieta que se forma con la sequía en algunos terrenos.
36. Sarteneja (2).- 2. Hoyo o depresión que dejan las aguas al evaporarse en las marismas y vegas bajas.
37. Sauna.- Local en que se pueden tomar saunas.
38. Sayama.- Especie de culebra.
39. Secreto, ta.- Guantero (caja del salpicadero).
40. Sencillo.- Calderilla, dinero suelto.

41. Sentar.- Sofrenar bruscamente al caballo, haciendo que levante las manos y se apoye sobre los cuartos traseros.
42. Seña (1).- 1. Digno (configuración ejecutada con las manos).
43. Seña (2).- 2. Señal (cantidad que se adelanta en algunos contratos).
44. Señor (1).- 1. Como término de cortesía con que dirigirse a una persona o mencionarla anteponiéndolo a su apellido, o bien al nombre y apellido precedidos de don o de doña, o al cargo que desempeña.
45. Señor (2).- 2. Como término de respeto con que dirigirse a una persona o mencionarla anteponiéndolo a su nombre propio.
46. Sereno, na.- Serenata, música nocturna y al aire libre para festejar a alguien.
47. Serruchar.- Trabajar secretamente en contra del prestigio o la posición de alguien.
48. Servicentro.- Estación de servicio.
49. Seviche.- Cebiche
50. Sicariato.- Actividad criminal desempeñada por sicarios.
51. Sietecolores.- Pájaro con las patas y el pico negros, el plumaje manchado de rojo
52. Sietecueros.- Tumor que se forma en el pie, especialmente a quien anda descalzo.
53. Silbatina.- Silba, rechifla prolongada.

2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

Ecuador tiene su propia identidad cultural y social, pues existen rasgos característicos tanto en lo espiritual, afectivo, material y también lingüístico, que identifican a grupo social. A todo esto también se suma las artes y las letras, los modos de vida, creencias y tradiciones. La cultural ecuatoriana es el fruto de nuestra historia y el presente.

Castillo (2016) considera que la identidad cultural de una población se determina por múltiples aspectos en los que se forja su cultura, siendo parte esencial de la vivencia del ser humano, mantiene características como: la lengua, las relaciones sociales, los ritos y ceremonias propias, los comportamientos colectivos, las creencias y valores, la forma propia de vestir, formas organizativas, etc., todo esto hace de la cultura un producto de colectividad, que han mantenido de generación en generación.

La identidad cultural de un pueblo viene definida desde los tiempos inmemoriales a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, siendo parte esencial de la vivencia del ser humano, parte de una cultura dinámica con características variables e identidades muy propias, como: la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad; las relaciones sociales; la espiritualidad, ritos y

ceremonias propias; los comportamientos colectivos; los sistemas de valores y creencias; sus formas propias y peculiares de atuendos, sistemas organizativas, etc. (León , 2013, p. 1)

Es decir, la identidad cultural consiste en la apropiación de la cultura, tanto individual como colectivamente. La identidad cultural permite reconocernos como pueblos y valorar nuestra riqueza cultural que además es diversa en Ecuador. Es por eso que se necesita construir una identidad cultural que recoja la historia, nuevos valores humanos y nuevas acciones para construir un mejor futuro para todos. La identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores, creencias, y realidades.

La identidad es la particularidad o un conjunto de rasgos propios que presenta un ser humano o una sociedad, la identidad en sí, es una caracterización que nos permite decir: yo soy o nosotros somos esto, esencialmente la identidad es distintiva y diferencial de la persona o una sociedad en general que contribuye a la cultura; la cultura es una construcción social que presenta toda sociedad humana como el resultado de un acto de voluntad, que identifica a un pueblo, la cultura es tan esencial para la vida de los individuos y la sociedad (Arias, 2002).

Cada comunidad mantiene su lengua que identifica el habla de cada pueblo. La lengua ancestral en nuestros pueblos es la originalidad de los ecuatorianos para comunicarse y es importante para la convivencia de las comunidades, por considerarse como una lengua materna. Sin embargo, en la actualidad los pueblos originarios están en un proceso de fortalecimiento, debido a la disminución y decadencia de las costumbres. Ante esto, el principal objetivo como ecuatoriano es rescatar nuestra identidad y cultura.

2.1 Lengua, lenguaje y sociedad

2.1.1 Lengua.

El español es la lengua nativa de millones de personas. De acuerdo a la Constitución (2008) en su Art. 2, capítulo primero de los principios fundamentales, manifiesta que el “Ecuador es pluricultural, multiétnico” (p. 5) y reconoce la existencia de diferentes pueblos y nacionalidades, el estado respetará y estimulará su conservación y uso.

Así mismo, considerando la importancia del idioma en todos los pueblos indígenas del mundo, la ONU (1999), reconoce un día en particular como el día internacional de la lengua materna. En el caso de Ecuador se habla catorce idiomas, lo que indica que cada pueblo indígena tiene su propia lengua con la cual se identidad. Así también se puede conocer la cultura de los pueblos, pues la lengua es la esencia.

La lengua o idioma que encontramos en las diferentes regiones de la Sierra, Costa y la Amazonia son los siguientes:

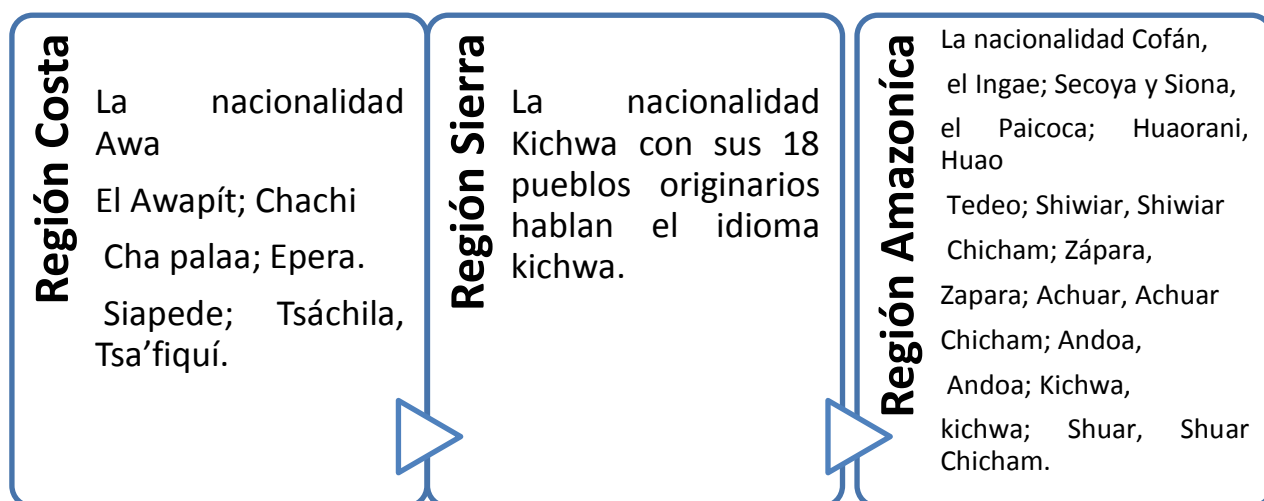


Figura 2. Lenguas del Ecuador
Fuente: Diario Opinión (2016).
Elaborado por: Teresa Reyes

Las diversas lenguas que se hablan en Ecuador, son parte de la identidad de este país. Los pueblos aborígenes aún conservan su lengua, misma que es respetada por el Estado a través de la Constitución.

2.1.2 Lenguaje y sociedad.

Es fundamental establecer una relación entre lenguaje y sociedad, ya que todo ser humano nace con la facultad de adquirir un lenguaje, pero lo desarrollamos porque vivimos en una sociedad. El lenguaje es un sistema de comunicación inserto en una situación social, ya que, por el lenguaje transmitidos los modelos de vida, cultura, normas y valores que están inscritos en el ámbito social.

El lenguaje implica un aporte, una creación, una innovación de la persona que habla, este comprende los medios de expresión de sentimientos y pensamientos, tanto la expresión

facial o corporal, como las palabras habladas y escritas. Este tipo de lenguaje es estudiado por la lingüística que es la encargada de analizar sus funciones, variaciones y sistemas en el medio social.

De los Ríos (2014) considera que todo lenguaje tiene aspectos esenciales:

- **El aspecto fonológico.-** Se ocupa de las relaciones entre los elementos lingüísticos y su realización física, cada fonema tiene unos elementos distintos que sirve para contrastarlo con otro fonema.
- **El aspecto morfológico.-** Tiene que ver con la formación de palabras, el niño va a manejar la diferenciación entre los distintos morfemas para llegar a la formación adecuada de las palabras.
- **El aspecto sintáctico.-** Se relaciona con el orden en que los elementos de una lengua puedan ocurrir para formar una oración.

En conclusión, el lenguaje está estrechamente relacionado con la necesidad de disponer de un procedimiento que permita la expresión del conocimiento común. El aspecto esencial del lenguaje es el de ser un sistema de comunicación inserto en una situación social; por lo tanto, no solo es un proceso cognoscitivo, sino también un comportamiento simbólico, actividad esencial y social.

2.2. La comunicación intercultural

Se la define a la cultura como algo que se trasciende de generación en generación a través del aprendizaje. La cultura va vinculada al proceso de la socialización que tiene lugar por medio de la escuela, religión y los medios de comunicación, mientras que la comunicación intercultural hace referencia a la comunicación existente entre las diferentes culturas, es decir, es la interacción entre personas diferentes que hayan o estén experimentado experiencias culturales distintas o diversas.

Miquel (2008) considera que la lengua podría ser un criterio que hace posible la comunicación intercultural, puesto que cada cultura tiene su propia lengua y al comunicarse entre diversos pueblos se está dando la interculturalidad en el ámbito comunicativo.

Se puede agregar además, que los seres humanos han sido socializados en una determinada comunidad lingüística en la que se adquiere competencias comunicativas. Si se establece un diálogo con personas que hablan una lengua distinta, entonces se debería establecer una lengua común para interactuar. Es decir, es imprescindible tener una lengua común en la que se pueda comunicar.

Por su parte Pardo (2010) considera que la interculturalidad en un proceso comunicativo son “instancias culturales, simbólicas e interpretativas de diferentes culturas que implica hablar, interactuar o entrar en contacto con el fin de intercambiar información necesaria para establecer una comunicación” (p. 6).

Comprender las relaciones interculturales supone comprender de manera definitiva los significados y sentidos de vida. La competencia comunicativa intercultural no debe ser concebida tanto como un conjunto de saberes y conocimientos, sino como un conjunto de disposiciones hacia la tolerancia, respeto, convivencia y comprensión de lo otro y de lo ajeno. Los individuos en un encuentro intercultural interactúan apoyándose en suposiciones culturales propias mismos que actúan de acuerdo a los mensajes que intercambian.

Para una eficaz comunicación intercultural es necesario, por un lado, una nueva competencia comunicativa y, por otro lado, un cierto conocimiento de la otra cultura. La comunicación interpersonal no es simplemente una comunicación verbal, la comunicación no verbal (espacial, táctil, etc.) tiene una gran importancia. Es decir, que no es suficiente conocer un idioma, hay que saber también, por ejemplo, el significado de la comunicación gestual del interlocutor.

No se puede olvidar que un mismo discurso puede tener distintos niveles de lectura que sólo las personas que conozcan bien la cultura pueden lograrlo. Es necesario, por consiguiente un conocimiento lo más amplio posible de la cultura de la persona con la que se interrelaciona. En general, la comunicación intercultural es la relación entre las culturas, que pueden ser diversas, con relaciones de lucha o conflicto. La interculturalidad en nuestro país es un proceso que se encuentra en construcción, parte del reconocimiento de la diversidad y del respeto a las diferencias, busca desarrollar una interacción social equitativa, basada en principios de democracia, ciudadanía respeto a los derechos humanos y a los derechos de los pueblos y culturas, está orientada a disminuir la exclusión y la marginación social.

2.3. El español en el Ecuador

El castellano o español es la lengua oficial del Ecuador, es el establecido como de uso corriente en documentos oficiales. A pesar que el español es la lengua oficial en nuestro país existe el Kichwa y el Shuar, considerados como lenguas de relación intercultural. En ciertas regiones, principalmente de la Amazonía, todavía se utiliza el lenguaje Awapít, Chakapalaa, Siapede, Tsa'fiquí, Ingae, Paicoca, Huao Tedeo, Shiwiar Chicham, Zapara, Achuar Chicham, Andoa, kichwa, Shuar Chicham, estos idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. Se le considera al Ecuador como un país multilingüe con predominancia del idioma español.

La lengua castellana o español del Ecuador es susceptible de clasificarse en variedades dialectales debido a sus matices diferenciales, en áreas más o menos bien definidas, aptas para la conformación del mapa lingüístico ecuatoriano. Las dos grandes regiones sobresalientes son el habla de la Costa y el habla de la Sierra. (Córdova, 1995. p. 3)

Las principales diferencias entre el habla de la Sierra y la de la Costa son fonéticas. En la Sierra se asibila la *rr*, se distingue el sonido de la *//* y el de la *y*, se pronuncian todas las eses, se articulan las consonantes, las vocales se pronuncian con timbre vacilante. Lo contrario ocurre en la Costa. Hay también diferencias gramaticales y léxicas. La lengua de Guayaquil es el modelo de los costeños, mientras que la de Quito no goza del mismo prestigio. Por la entonación y por la correcta pronunciación de la *//* y de la *rr*, el habla de Loja suele considerarse como la más elegante del Ecuador.

En un artículo realizado sobre las variedades del español en el Ecuador, Núñez (2011) señala que el español llegó a América a partir del descubrimiento de ésta en 1492, la extensión del idioma se produjo gracias a los misioneros, que eran bilingües y enseñaba el español a los niños. En esta época también se produjo el mestizaje donde se mezclaron los españoles con indígenas, algunas de las lenguas nativas de la región que desaparecieron ante el avance del español.

Así mismo, Núñez (2011) establece algunas características del español en Ecuador:

- **Discordancias de género y número.-** Se dan sobretodo en la gente que habla dos idiomas, con poca escolarización, en el quichua o guaraní. Ejemplo: Esa lana es de llamas de oveja.

- **Loísmo.-** En las zonas rurales son loístas, utilizan “lo” para los objetos directos, independientemente del género del objeto. Ejemplo: Sí, lo voy a visitar al tío de Jaime
- **Leísmo.-** Se da sobre todo en la zona de quito, ya que hay hablantes de más clases sociales, utilizan el “le” para referirse a objetos directos e indirectos, masculinos y femeninos. Ejemplo: Le baño a cristina.
- **Omisión de los pronombres.-** Quitar los complementos directos indefinidos, esto pasa en un gran porcentaje de hablantes. Ejemplo: ¿Quieres tarta? Sí, quiero_
- **Gerundio.-** Para expresar efectividad, se compone de un verbo de movimiento conjugado y un gerundio, y no forman una perífrasis. Ejemplo.- en Ecuador se dice; viene durmiendo, por eso está tranquilo. En España se dice; durmió antes de venir y por eso está tranquilo.
- **Diminutivos.-** Se utilizan muy a menudo incluso en algunas formas que nunca nos imaginaríamos como en pronombres personales sujeto, adverbio. El sufijo diminutivo /-la/ ha pasado a /-za/. Ejemplo: yocito, mi guagua mi guagüita, mi niño.
- **Verbo final.-** En el quicha el verbo se pone al final y por ello muchos hablantes al hablar en español utilizan también esta estructura (sobre todo en los bilingües). Ejemplo: Cuando salgo de la escuela estudiar pienso.
- **Calcos sintácticos.-** Como «venga dar viendo» “venga a ver”, utilizados en el Sur de Colombia y Ecuador o «pobre siendo también, no roba» “pesar de ser pobre” utilizado en la sierra ecuatoriana.
- **Léxico.-** La contribución más importante y segura de las lenguas indígenas está en el léxico, los españoles se encontraron ante aspectos desconocidos de la naturaleza, que les ofrecía plantas y animales extraños a Europa, y se pusieron en contacto con las costumbres indias, también nuevas para ellos. A veces aplicaron términos como níspero, plátano, ciruela a árboles y frutas que se asemejaban a los que en España tienen esos nombres, o llamaron león al puma y tigre al jaguar (Núñez, 2011).

Entonces, una vez más se demuestra que Ecuador se caracteriza por su diversidad étnica y cultural y su multilingüismo. Uno de los cambios más significativos que ha experimentado el

español ecuatoriano afecta al sistema pronominal átono. Estos cambios han sido explicados como cambios inducidos por contacto lingüístico del quichua y tienen como resultado la simplificación del sistema pronominal.

2.4. Ecuador y su identidad cultural y social

El lenguaje ocupa un lugar central como medio de transmisión cultural. El niño nace y se desarrolla en un mundo de palabras. La Cultura se trasmite al niño primero y antes que nada mediante el lenguaje, en la interacción cotidiana con el grupo del que forma parte, con la familia, con el grupo de pares, en el barrio y más tarde en la escuela.

El Ecuador, uno de los países más pequeños de América del Sur, la diversidad geográfica, cultural y lingüística es muy notable. El quichua ecuatoriano tienen dos variantes principales, la de la Sierra y el de la Amazonia y también en la Región Costera del Ecuador se habla actualmente el awapít, el cayapa, el tsafiqui (colorado) y el sia pedee y finalmente de la Amazonía, las lenguas habladas conforman un buen inventario de grandes familias lingüísticas suramericanas: tucana occidental, jíbara, quechua-aymara y zápara (Monseley, 2010).

En el Ecuador la cultura juega un papel fundamental en el sometimiento de los pueblos, es importante entender que está directamente relacionada con las clases sociales, es esencial destacar que a este concepto se define como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales, materiales y afectivos que caracterizan en una sociedad o grupo social, donde engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, creencias y tradiciones culturales.

Según León (2013), la identidad cultural de un pueblo viene definida desde los tiempos antiguos a través de múltiples aspectos en los que se origina su cultura, siendo parte esencial de la vivencia del ser humano con sus propias características como: la lengua, las relaciones sociales, la religión, ritos y ceremonias propias, además expresa que los problemas socio económicos del país y de los pueblos o grupos sociales, ha motivado que muchos miembros de las comunidades salgan a las grandes ciudades, es así donde se encentra serios problemas culturales, sociales y económicos, en el cual un pueblo o grupo de personas adquieren una nueva cultura, o existe un intercambio de elementos culturales entre distintos grupos sociales, que genera la pérdida de la identidad cultural de los pueblos o comunidades del Ecuador.

Es decir, que las raíces ancestrales se transforman la base para la supervivencia y modo de vida cotidiana. Este proceso de aculturación y la pérdida de la identidad cultural, va acompañado de serios comportamientos como por ejemplo:

Abram (1992) menciona “Los padres y las organizaciones indígenas demandan que la escuela tome en serio y trasmita un castellano solvente. En el modelo de la escuela intercultural, la trasmisión de la otra lengua y cultura es una parte integrante del concepto pedagógico” (p. 9). Es importante trabajar conjuntamente con los docentes en los centros educativos para implementar una forma de expresión cultural. Pues la cultura es un factor transversal dentro de las estrategias educativas, para construir saberes y conocimientos sociales.

Pareja (2004) manifiesta:

La lengua es otro de los factores que nos unifica dentro de la diversidad. Más allá del español, que nos determina como hispanoparlantes, los quichuismos abundan entre nosotros, remarcando lo indígena como parte muy significativa de nuestra identidad, no solo en la Sierra sino también en la Costa. En cuanto a la población indígena de la Costa, que perdió mayoritariamente su lengua y su vestuario, y de la Amazonía que los ha conservado, hemos visto, como sus estrategias de supervivencia son distintas entre sí (p. 15).

Al referirse a la identidad cultural, Yépez (1998) detalla las siguientes características:

- **En la alimentación.-** En su gran mayoría ya no consumen los alimentos de su pueblo de origen como el tostado, la machika, chochos ente otros, consumen alimentos procesados, enlatados.
- **En la medicina.-** Ya no acuden a donde los mayores o los conocidos curanderos que todo una vida han curado a los enfermos, rechazan las hiervas medicinales como sus padres o abuelos lo utilizaban, actualmente acuden a la medicina científica.
- **En cuanto a la música.-** Ya no le gusta escuchar el ritmo andino, en especial los jóvenes muestran un desvalor al escuchar la melodía ancestral, muchos prefieren escuchar canciones extranjeras.

- **En cuanto a la vestimenta.-** Ya no utilizan la vestimenta de su origen, han sustituido por lo general los jóvenes prefieren la moda reggaetonera, roquera y emo, quienes están perdiendo su vestimenta, la forma de hablar y su carácter, por lo tanto su relación con la comunidad se ve afectada.
- **En cuanto al idioma.-** Hablar de la lengua originaria, en el caso de pueblos andinos del Ecuador el Kichwa; incluso conociéndolo manifiestan no saber, de esta manera tratando de ocultar su verdadera identidad.

En la sociedad ecuatoriana los mestizos por autodefinición constituyen un conjunto diverso; tanto en términos culturales como raciales, dentro de este contexto se agregan individuos de ascendencia indígena, española e hijos de inmigrantes, así como también se adscriben individuos de raza blanca, amerindia y mixto, el más representativo dentro de nuestra cultura lo constituyen los mestizos de ascendencia indígena quichua, entre los cuales se destacan prototipos del mestizaje nacional como el chagra, el montubio, la chola cuencana, o el chulla quiteño, portadores por excelencia de elementos culturales socialmente reconocidos como originarios, se han constituidos en los máximos representantes de la llamada cultura popular nacional en Ecuador.

CAPÍTULO 2

METODOLOGÍA

2.1. Diseño de la investigación

2.1.1 Tipo de investigación.

La investigación fue de tipo mixto, por se hizo una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo, donde subyace el análisis cualitativo. Se trata de una investigación cualitativa porque tanto la selección de la muestra como el número de frecuencias (porcentajes) a analizar dentro de los resultados de la investigación de campo, requieren de la aplicación de estadística básica, datos que tienen que ver con el enfoque cuantitativo. Sin embargo, la mayor parte de la investigación se centra en el análisis cualitativo porque se estudia a las personas en el contexto de su pasado, al referirse a los modismos que se han transmitido de generación en generación.

2.1.2. Diseño.

El diseño de la investigación estuvo enmarcado en el tipo narrativo, se empleó este método porque permitió describir los resultados de la entrevista realizada a diferentes personas y mostrar la realidad de los ecuatorianos entre la población cuencana. Se decidió trabajar con el diseño narrativo tomando en cuenta lo que expresa Hernández, et al. (2014) “el investigador recolecta datos sobre las historias de vida y experiencias de ciertas personas para describirlas y analizarlas. Resultan de interés los individuos en sí mismos y en su entorno, incluyendo, desde luego a otras personas” (p. 504).

2.2. Contexto

La investigación se desarrolló en la ciudad de Cuenca, provincia de Azuay. Cuenca es una ciudad del centro austral de la República del Ecuador y es la capital de la provincia del Azuay. Está situada en la parte meridional de la Cordillera Andina Ecuatoriana. Cuenta con una superficie de 67,71 km², tiene 331.888 habitantes de acuerdo al último censo (INEN, 2010). Es la tercera ciudad más grande de Ecuador y el centro económico de la Sierra austral. Los cuencanos se caracterizan por su peculiar entonación al momento de hablar. Muchos suelen decir “el cuencano canta”, pero precisamente esto forma parte de su identidad.

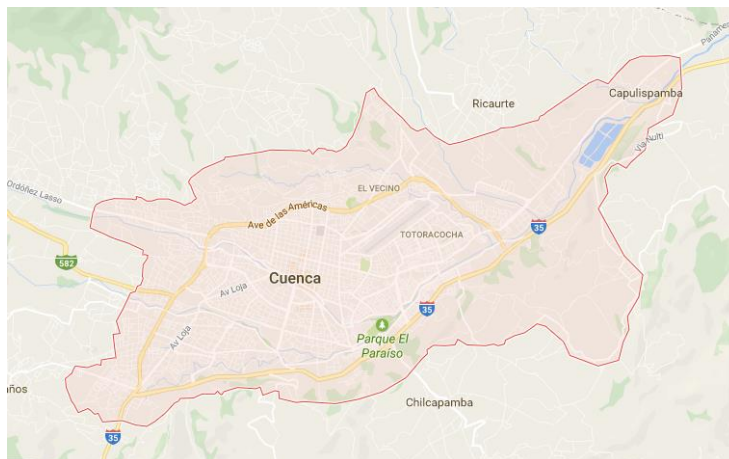


Figura 3: Mapa de Cuenca

Fuente: <http://www.ecuadorexplorer.com/es/html/la-ciudad-de-cuenca.html>

A la ciudad de Cuenca llegan bastante jóvenes provenientes de la provincia costera de El Oro, así como también de la región Sierra (Loja, Azogues), y es en estos casos, cuando los nativos de otros lugares tienen que comunicarse con nativos de Cuenca, algunas veces suelen tener inconvenientes para comprender el mensaje, pues existen palabras que son propia y/o desconocidas en el sector.

Para la selección de la población y muestra se tomaron en cuenta personas comprendidas entre las edades de 18 a 67 años de edad, esto con el fin de determinar la presencia de los modismos entre la juventud y los adultos mayores.

También se seleccionó a personas que son profesionales y no profesionales, el objetivo de esta selección fue para conocer el tipo de lenguaje utilizan los pobladores cuencanos y la incidencia que tiene el grado de preparación académica.

2.3 Población y muestra

Particularmente se aplicó la encuesta a 10 habitantes de la ciudad de Cuenca, comprendidos entre las edades de 18 a 67 años, fueron de ambos sexos; profesionales o no profesionales, se trató de seleccionar la muestra de manera que existió un equilibrio entre las característica sociodemográfica citadas.

Tabla 1. Rango de edades

Rango de edades – informantes		
Rango de edades	Frecuencia (número de participantes)	Porcentaje
18 - 27 años	2	20%
28 - 37 años	2	20%
38 - 47 años	2	20%
48 - 57 años	2	20%
58 - 67 años	2	20%
Total	10	100%

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Reyes, T. (2017)

Tabla 2. Profesionalización

Profesionalización – informantes		
	Frecuencia (número de participantes)	Porcentaje
Profesionales	5	50 %
No profesionales	5	50 %
Total	10	100%

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Reyes, T. (2017)

Tabla 3. Género

Género – informantes		
	Frecuencia (número de participantes)	Porcentaje
Femenino	6	60%
Masculino	4	40 %
Total	10	100%

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Reyes, T. (2017)

2.4 Métodos, técnicas e instrumentos de investigación.

2.4.1 Métodos.

Método descriptivo.- Se lo empleó para explicar y analizar el significado de las diversas palabras que forman parte de los ecuatorianismos y que se usan por parte de los habitantes de serranía ecuatoriana.

Método estadístico.- Permitió organizar la información obtenida con la aplicación de los instrumentos de recolección de datos, facilitando la comprensión de datos y la confiabilidad de resultados.

Método de campo o experimental.- Hizo posible recopilar los datos necesarios con la inserción de la comunidad.

2.4.2 Técnicas.

Técnica de investigación bibliográfica.- Se la utilizó para la recolección y análisis de la información teórica y empírica, a través de la lectura de documentos sobre los ecuatorianismos, misma que fue sintetizada en organizadores gráficos, resúmenes como medios de comprensión del tema.

2.4.3 Instrumentos.

Se realizó una *entrevista* que estuvo dividida en 2 apartados: a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográfica del investigado; y, b) el listado de las palabras con las preguntas específicas.

En cuanto a las preguntas específicas, se realizó la indagación de 50 vocablos. En cada encuesta constaban las siguientes preguntas:

- ¿Conoce la palabra?
- ¿Coincide con el significado dado por la DLE?
- Significado
- Escribir un ejemplo

2.5. Recursos

2.5.1. Humanos.

- Investigadora
- Directora del trabajo de titulación
- Personas encuestadas

2.5.2. Materiales.

- Computador
- Internet

- Celular
- Impresora
- Guía didáctica del proyecto de investigación y desarrollo

2.5.3. Institucionales.

- Universidad Técnica Particular de Loja

2.5.4. Económicos.

DESCRIPCIÓN	VALOR
Copias	10,00
Llamadas telefónicas	15,00
Refrigerio	20,00
Internet	10,00
Material de oficina	10,00
Movilización para realizar la entrevista	30,00
Movilización a Loja	100,00
Estadía en Loja	40,00
Alimentación en Loja	15,00
TOTAL	250,00

CAPÍTULO 3
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN

3.1. Contraste de los significados que constan en el DLE con los dados por el informante

3.1.1 Contraste de la palabra “Rompenueces”.

En el DLE se encuentra la siguiente definición: 1. m. Arg., Bol., Chile, Cuba, Ec., Hond., Méx., Nic., Pan., Perú, R. Dom., Ur. y Ven. Instrumento para romper o cascar nueces. Por su parte, en los diccionarios de ecuatorianismos de Miño (1985), Córdova (2008) y Cordero (2004) no se registra este vocablo. Según los datos obtenidos los informantes manifiestan conocer la palabra “rompenueces” con el significado otorgado por el DEL.

3.1.2 Contraste de la palabra “Rompevientos”.

La DLE define a “rompevientos” como el “Prenda de abrigo de tela impermeable, semejante a una parka sin acolchado interior, que protege del viento”. Por su parte, en los diccionarios de ecuatorianismos de Miño (1985), Córdova (2008) y Cordero (2004) no se registra este vocablo. Según los datos obtenidos los informantes manifiestan conocer la palabra “rompevientos” con el significado otorgado por el DEL.

3.1.3 Contraste de la palabra “Roncador”.

De acuerdo al DLE la define como “Espuela de rodaja muy grande”. En el diccionario de ecuatorianismos, Miño (1985) la define como “dícese echar una roncada”, el cual difiere con la definición dada por el DLE. Sin embargo en el diccionario de Córdova (2008) y Cordero (2004) no existe dicho término. Los encuestados conocen el vocablo pero no con el mismo significado que le da el DEL, sino como “persona que ronca”.

3.1.4 Contraste de la palabra “Roncha”.

Según el DLE, la define: Hacer roncha a alguien.- Ec. atraer (ganar la voluntad o la atención). En el diccionario de ecuatorianismo de Córdova (2008) se encuentra una definición similar; pero en el diccionario de Cordero (2004) y Miño (1985) no registra este vocablo. Los informantes dijeron conocer este vocablo, mismo que si coincide con la definición dado por el DLE.

3.1.5 Contraste de la palabra “Ronda”.

En el diccionario de la DLE se encuentra la siguiente definición: “Juego del corro. Vigilante, guardián nocturno”. Por su parte Cordero (2004) no hace constar este vocablo en su diccionario. Mientras tanto en el diccionario de ecuatorianismo de Córdova (2008) se define de manera similar al DLE; y Miño (1985) los define: juego de cuarenta que tiene tres cartas iguales en la mano, tiene ronda; juego del corro infantil ecuatoriano. En el caso de Miño da una definición diferente a la del DLE. Los informantes si conocen este término con un significado similar al del DLE.

3.1.6 Contraste de la palabra “Rondador”.

Este término según la DLE significa: 1. adj. Que ronda. U. t. c. s. 2. m. Ec. Zampoña (ll instrumento a modo de flauta). Cordero (2004) señala: Instrumento músico a modo de flauta formado por una serie de canutos de carrizo de diversa longitud y calibre, combinados convenientemente para la gradación armónica del sonido’. Il rondador de hijos. Frase ecuat. no registrada en el DLE. ‘Cantidad de hijos que, como los canutos en el rondador, se siguen uno al otro sin interrupción’. Así mismo, Miño (1985) señala: Ya admitido como ecuatorianismo; y en buena hora, porque es instrumento íntimamente unido al alma de nuestros indios. Instrumento músico a modo de flauta, formado de una serie de canutos de carrizo de diversa longitud y calibre, y combinados .convenientemente para la gradación armónica de los sonidos.

Por su parte Córdova (2008) realiza una definición similar a la de los otros autores: Instrumento músico a modo de flauta formado por una serie de canutos de carrizo de diversa longitud y calibre combinados convenientemente para la gradación armónica del sonido. En el caso de los informantes si conocen el término con una definición idéntica a todos los autores citados.

3.1.7 Contraste de la palabra “Rondana”

Según el DLE “rondana” significa: Roldana (rodaja por donde corre la cuerda). En los diccionarios de ecuatorianismos consultados no se encuentra dicha definición. Y los informantes desconocen este vocablo.

3.1.8 Contraste de la palabra “Rosariazo”.

Según la DLE la palabra “rosariazo” significa: Gran tempestad que suele desatarse en octubre, en la proximidad de la fiesta de la Virgen del Rosario. En el diccionario de ecuatorianismo de Córdova (2008) consta: Gran tempestad que generalmente se desencadena en octubre en las proximidades de la festividad de la Virgen del Rosario, de donde viene el nombre. Mientras que el diccionario de Miño (1985), no se encuentra este término. Para Cordero (2004) significa Gran tempestad que suele desatarse en octubre, en la proximidad de la fiesta de la Virgen del Rosario: Para el rosariazo hay que tapar las goteras de la casa. Es poco usado. En el caso de los informantes no emplean este término.

3.1.9 Contraste de la palabra “Rostro”

El DLE define al vocablo “rostro” como, Volver alguien el rostro.- Huir (alejarse de prisa). Pero en los diccionarios de ecuatorianismos consultados no se encuentra dicho término. Mientras que los informantes sí conocen el vocablo pero no coinciden con la definición dada por el DLE, aunque ellos tampoco le dan un significado claro, sino que muy generalizado pues lo utilizan para referirse a la cara.

3.1.10 Contraste de la palabra “Rotoso-sa”

El DLE define al vocablo desharrapado (andrajoso). Miño (1985) la define: desharrapado, pobremente vestido, lleno de rotos. Miserable. Cordero (2004) le da una definición similar a la del DLE, mientras que en el diccionario de Córdova (2008) no se encuentra este término. Así mismo, es desconocido para los informantes.

3.1.11 Contraste de la palabra “Rubro”

De acuerdo al DLE significa: Título, rótulo. En el diccionario de ecuatorianismos de Córdova (2008) se señala: Clase, espécimen, prototipo: “El cultivo del ganado es uno de los rubros más importantes. Cordero (2004) amplía un poco la definición dada por el DLE al señalar: De esta acepción surge el uso de rubro por ‘cada capítulo o parte en que se divide un documento atinente a cuestiones económicas, usado en la administración pública. Por su parte Miño (1985) no hace constar este término en su diccionario. Los informantes conocen este vocablo con el mismo significado dado por el DLE.

3.1.12 Contraste de la palabra “Ruletero-ra”

El DLE la define como: Dueño o explotador de una ruleta. Por su parte Miño (1985) dice: Dueño, empresario que explota una ruleta. En el diccionario de ecuatorianismos de Córdova (2008) y Cordero (2004) no se encuentra este término. La mayoría de encuestados conoce el término y aunque su significado no es similar al establecido en el DEL, pues lo identifican como “persona que hace jugar la ruleta en los parques”.

3.1.13 Contraste de la palabra “Rumbear”.

En el DLE se encuentran las siguientes definiciones: 1. intr. Arg., Bol., Chile, Ec., Hond., Méx., Par., Perú, R. Dom. y Ur. Orientarse, tomar el rumbo. 2. intr. Arg., Bol., Ec., Hond., Par., R. Dom. y Ur. Encaminarse, dirigirse hacia un lugar. En el diccionario de ecuatorianismos de Cordero (2004) se define como: ‘Bailar la nimba’: Rumbea que rumbea van las mujeres al son de la rumba en la fiesta; y los varones también, rumbea que rumbea. En el diccionario de Miño (1985) se encuentra la siguiente definición: Andar de parranda. Bailar la rumba. Orientarse, tomar el rumbo, encaminarse, dirigirse hacia un lugar. Nacer rumbos o remiendos.

En todos los casos coinciden con la definición general dada a este término. Así mismo los informantes conocen este vocablo y coinciden con la definición dada en el DLE.

3.1.14 Contraste de la palabra “Sabrosura”.

Según la DLE, significa: Dicho de la risa, de la música o del baile: Rítmico, alegre, melodioso. En Córdova (2008) se encuentra la siguiente definición: muy gustoso al paladar. Cordero (2004) hace la misma definición dada por la DLE. Por su parte Miño (1985) no hace constar esta palabra dentro de su diccionario. En el caso de los informantes coinciden con la definición dada por el DEL, aunque todos los significados son similares.

3.1.15 Contraste de la palabra “Saco”.

De acuerdo con el DLE significa Chaqueta, americana. Por parte Córdova (2008) la define: (quich. umutu). Adj. Norte. Persona de pequeña estatura. Cordero (2004) coincide con el DLE al mencionar que es un ecuat. es ‘prenda de vestir, de preferencia para el hombre, que puesta sobre los hombros y con mangas para los brazos, cubre el busto’. 3. También se usa

para designar la prenda que en España se llama jersey y suéter en Am. Miño (1985) establece: Chaqueta de lana tejida o de paño que está abierta adelante. Americana.' Hombre que se da a algunas membranas del organismo, en relación con su forma. Saco lagrimal. En el diccionario de Córdova (2008) se encuentra la siguientes definición: Prenda de vestir de preferencia para el hombre, que puesta sobre los hombros cubre el busto: "...el saco ha quedado corto.

Las definiciones presentadas coinciden con la que señala el DLE, al igual que los informantes, quienes si conocen este término.

3.1.16 Contraste de la palabra "Sacudón".

El DLE lo define como: Sacudida rápida y brusca. Mientras en los diccionarios de ecuatorianismos se encuentra este término con similar definición, al igual que los entrevistados.

3.1.17 Contraste de la palabra "Salado".

De acuerdo con el DLE, la palabra "salado" significa: Desafortunado (carente de fortuna). En el diccionario de ecuatorianismos de Miño (1985) el autor dice: Persona con mala suerte. Por su parte en los diccionarios de Cordero (2004) y Córdova (2008) está una definición similar a la del DLE. En cuanto al significado dado por los informantes, ellos concuerdan con la definición dada por el DLE.

3.1.18 Contraste de la palabra "Salame".

Según la DLE significa: Embutido hecho con carne vacuna y carne y grasa de cerdo, picadas y mezcladas en determinadas proporciones, que curado y prensado dentro de una tripa o de un tubo de material sintético, se come crudo. Mientras que en el diccionario de Miño (1985) significa: Embutido hecho con carne vacuna y carne y grasa de cerdo picadas y mezcladas en determinadas proporciones, que, curado y prensado dentro de una tripa o de un tubo de material sintético se come crudo. Tonto, persona de escaso entendimiento. Los informantes si conocen este término y con el mismo significado dado por el DLE.

3.1.19 Contraste de la palabra “Salar”.

La DLE lo define como: Dar o causar mala suerte a algo o a alguien. Córdova (2008) señala: Dar sal al ganado. || 2. int. Tomar sal el ganado. Cordero (2004) la define: Sazonar con sal o añadir la sal conveniente’: Han salado demasiado la sopa, está incomible. No se diga solear. Se conjuga como amar (V.). Miño (1985) coinciden con el significado dado por la DLE, al igual que los informantes. Por su parte, en el diccionario de Córdova y Cordero se encuentra definiciones más amplias y que difieren de la que le otorga el DLE.

3.1.20 Contraste de la palabra “Saliente”.

La DLE la define: Parte que sobresale en una cosa. En los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra este término. Por su parte, los informantes no coinciden con la definición dada por el DLE, pues ellos lo utilizan para referirse a una persona que está próxima a salir. Ejemplo: El gobierno saliente deja con buenas carreteras al país.

3.1.21 Contraste de la palabra “Salivadera”.

Según el DLE significa: Escupidera (recipiente para escupir). En los diccionarios de Córdova (2008) y Cordero (2004) no se encuentra dicho término. Mientras que en el diccionario de Miño (1985) se da una definición similar a la del DLE. Por su parte, los informantes si conocen este término que coinciden también con el significado que le otorga el DLE.

3.1.22 Contraste de la palabra “Saludes”.

El DLE establece el siguiente significado: Saludos (expresiones corteses). Les traigo las saludes de los amigos. En el diccionario de Cordero (2004) se encuentra la misma definición pero además se agrega: En Ecuad. se prefiere el masculino: los saludes. Es de uso vulgar, prefírase saludos. En los diccionarios de ecuatorianismo Córdova (2008) y Miño (1985) no se encuentra este término. Mientras que los informantes coinciden con la definición dada por el DLE.

3.1.23 Contraste de la palabra “Sambo”.

En el DLE se encuentra la siguiente definición: Especie de calabaza. Mientras que los diccionarios de ecuatorianismos de Cordero (2004) y Córdova (2008) se encuentra la misma

definición dada por el DLE. Los informantes si conocen este término pero con el mismo significado.

3.1.24 Contraste de la palabra “Sancocho”.

El DLE lo define: Olla compuesta de carne, yuca, plátano y otros ingredientes, que se toma en el almuerzo. En el diccionario de ecuatorianismos de Cordero (2004) y Córdova (2008) se encuentra la misma definición que da el DLE. Por su parte en el diccionario de Miño (1985) se dice: Sopa con yuca y choclo y otros ingredientes en la región de la sierra. Así mismo, los informantes conocen este término con la misma definición del DLE.

3.1.25 Contraste de la palabra “Sangradera”.

Según el DLE, la define como: Sangría del brazo. Por su parte en los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra dicho término. La mayoría de los informantes conocen este término y lo emplean para definir lo que establece el DLE.

3.1.26 Contraste de la palabra “Sangre. Sangre ligera”.

En la DLE se encuentra la siguiente definición: carácter simpático. Y en ninguno de los diccionarios de ecuatorianismos se encuentra este término. Pero los informantes si la conocen y coincide con la definición dada por el DLE.

3.1.27 Contraste de la palabra “Sanjuanito”.

El DLE la define: 1. m. Ec. Baile popular de la Sierra. 2. m. Ec. Música con que se acompaña el sanjuanito. Córdova (2008) dice que significa: Música popular muy alegre. | | 2. Baile que sigue a esta música. Cordero (2004) da la misma definición del DLE. Miño (1985) la define: Género de piezas musicales de carácter popular. Nombre de una^ música sumamente popular, que incita a un baile general y muy movido, sin embargo de un cierto aire melancólico que domina en toda ella. En general se constituye en el mismo significado. Por su parte los informantes si conocen este término y se refieren al mismo significado dado por el DLE.

3.1.28 Contraste de la palabra “Sapallo”.

En el DLE se encuentra la siguiente definición: Zapallo. (Calabaza comestible.). Cordero (2004) en su diccionario hace referencia al mismo significado del DLE; mientras que en Córdova (2008) se encuentra: Zapallo, calabaza de gran tamaño, de carne comestible. Miño (1985) señala: Planta rastreadora; también tiene la connotación de tonto. En términos generales tienen el mismo significado. Los informantes si conocen este vocablo y bajo la misma definición que da el DLE.

3.1.29 Contraste de la palabra “Sapo, pa”.

En el DLE se encuentran varias definiciones: 1. m. y f. Bol., Col., C. Rica, Ec., Ur. y Ven. Soplón, delator. 8. m. Arg., Bol., Chile, Ec., Perú y Ur. rana (ll juego). 9. m. coloq. Bol., Ec. y Perú. Persona muy despierta, vivaz y astuta. Córdova (2008) establece la siguiente definición: ad). far/i. Sagaz, urdidor, malicioso: “...parece alocada, pero es una sapísima...”, B. Barreto Ch., ll/jos, 37. U. t. c. s. || sapos y culebras, fr. f/g. Jar//. Con la que se indica que el vocabulario de una persona está llena de imprecaciones, juramentos y malas palabras. Miño (1985) la define como: Astuto, disimulado. Dícese también zapo. Juego de la rana. Vivo, pillo, mañoso. Cepillo metálico de pequeñas dimensiones. En los tres casos se refieren a un ser astuto, vivaz. Así mismo los encuestados si conocen este término con los mismos significados que proporciona el DLE.

3.1.30 Contraste de la palabra “Sarteneja”.

Según el DEL significa: Grieta que se forma con la sequía en algunos terrenos. 2. Hoyo o depresión que dejan las aguas al evaporarse en las marismas y vegas bajas; en los diccionarios de ecuatorianismos de Cordero (2004) y Córdova (2008) se encuentran definiciones idénticas a las del DLE. Por su parte los informantes desconocen este vocablo.

3.1.31 Contraste de la palabra “Sauna”.

En el DLE se encuentran las siguientes definiciones: 1. f. Baño de vapor, en recinto de madera, a muy alta temperatura, que produce una rápida y abundante sudoración y que se toma con fines higiénicos y terapéuticos. En el diccionario de Cordero (2004) se encuentra una definición similar, mientras que en Córdova (2008) y Miño (1985) no se encuentra este término. Por su parte los informantes si conocen el significado, mismo que coincide con el mencionado por el DLE.

3.1.32 Contraste de la palabra “Sayama”.

En el DLE se encuentra la siguiente definición: Especie de culebra, y en los diccionarios de ecuatorianismos se encuentra el mismo significado. La mayoría de los informantes no conocen este término, aunque los que la conocen si coinciden con el significado que da el DLE.

3.1.33 Contraste de la palabra “Secreto, ta”.

Según el DLE significa: 1. m. Cosa que cuidadosamente se tiene reservada y oculta. 2. m. Reserva, sigilo. 3. m. Conocimiento que exclusivamente alguien posee de la virtud o propiedades de una cosa o de un procedimiento útil en medicina o en otra ciencia, arte u oficio. 4. m. misterio (ll cosa que no se puede comprender). 5. m. misterio (ll negocio muy reservado). Córdova (2008) la define como: Lugar del panel de un vehículo motorizado en el que se guardan guantes* credenciales, y demás cosas menudas. En el diccionario de Cordero (2004) se define: como ecuat. ‘Guantera; lugar del panel de un vehículo en que se guardan guantes, credenciales y demás cosas menudas’. Va cayendo en desuso. Mientras que en Miño (1985) no se encuentra este término. Los informantes si conocen este vocablo, y la mayoría coincide con la definición dada por el DLE.

3.1.34 Contraste de la palabra “Sencillo”.

En el DLE se encuentra la siguiente definición: Calderilla, dinero suelto. Mientras que en el diccionario de Córdova (2008) y Cordero (2004) no se encuentra este término. En el caso de los informantes si conocen el término, pero la mayoría le dan una definición general relacionado con algo simple: ejemplo: María es una persona sencilla.

3.1.35 Contraste de la palabra “Sentar”.

Según el DLE: Sofrenar bruscamente al caballo, haciendo que levante las manos y se apoye sobre los cuartos traseros. 4. tr. Arg., Chile, Ec., Perú y Ur. Sofrenar bruscamente al caballo, haciendo que levante las manos y se apoye sobre los cuartos traseros. En el diccionario de ecuatorianismos de Cordero (2004) se encuentra una definición similar a la que establece el DLE. Los entrevistados si conocen la palabra “sentar” y la mayoría no coinciden con el mismo significado dado por el DLE, aunque dan una definición general que no aclara nada.

3.1.36 Contraste de la palabra “Seña”.

El DLE la define: Digno (configuración ejecutada con las manos). 2. Señal (cantidad que se adelanta en algunos contratos). Córdova (2008) la define como: Sustituto de moneda legal fraccionaria que sirvió para dar el cambio o vuelto en las transacciones domésticas menudas, consistente en minúsculos discos de hojalata, plomo o cobre, válidos para el que los fabricaba: “...o en el uso de señas para suplir la falta de circulante”, C. Ortuño, Hist. Numism. \ \ 2. Señal, cantidad de dinero que se da adelantaba como parte de pago en un negocio. Por su parte en el diccionario de Miño (1985) y Cordero (2004) no se encuentra este término. Así mismo, los resultados de las entrevistas demuestran que si se conoce este término y con el mismo significado dado por el DLE.

3.1.37 Contraste de la palabra “Señor”.

En el DLE se encuentra la siguiente definición: Como término de cortesía con que dirigirse a una persona o mencionarla anteponiéndolo a su apellido, o bien al nombre y apellido precedidos de don o de doña, o al cargo que desempeña. 2. Como término de respeto con que dirigirse a una persona o mencionarla anteponiéndolo a su nombre propio. En el diccionario de Miño (1985) se la define como: Tratamiento de respeto que se emplea para responder a la llamada de un hombre. Los informantes si conocen el término y le brindan el mismo significado que el DLE.

3.1.38 Contraste de la palabra “Seren, na”.

Según el DLE significa: 2. adj. Apacible, sosegado, sin turbación física o moral. 3. adj. Dicho de una persona: Que no está bajo los efectos del alcohol. Estar sereno. 4. m. Humedad de que durante la noche está impregnada la atmósfera. 5. m. Encargado de rondar de noche por las calles para velar por la seguridad del vecindario, de la propiedad, etc. 6. m. Ec. Serenata, música nocturna y al aire libre para festejar a alguien. Córdova (2008) la define como: serenata nocturna como muestra de amor. Córdova (2004) señala: ‘Humedad de que durante la noche está impregnada la atmósfera’. 2. En el DRAE, como ecuat. ‘Serenata, música nocturna y al aire libre para festejar a alguna persona’. Il al sereno. ‘A la intemperie de la noche’. Mientras que Miño (1985) la define como: Serenata, música nocturna y al aire libre para festejar a alguna persona. La mayoría de los entrevistados si conocen este término con el mismo significado dado por el DLE.

3.1.39 Contraste de la palabra “Serruchar”.

De acuerdo con el DLE significa: 2. tr. Ec., El Salv., Hond., Pan., Perú, P. Rico, R. Dom. y Ur. Trabajar secretamente en contra del prestigio o la posición de alguien. Córdova (2008) considera: Es americanismo aserruchar. Producida la aféresis nace el ecuatorianismo de esta papeleta. Si serrar o aserrar es cortar con sierra, el corte con el serrucho debe ser serruchar o aserruchar. No constan en el DRAE estos dos verbos. Cordero (2004) coincide con el significado dado por el DLE, al igual que los informantes.

3.1.40 Contraste de la palabra “Servicentro”.

En el DLE se la define como Estación de servicio. Por su parte en los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra este término. Así mismo, los informantes coinciden con el significado dado por el DLE.

3.1.41 Contraste de la palabra “Seviche”.

El DLE la define como: 1. m. Plato propio de algunos países americanos, hecho a base de pescado o marisco crudo cortado en trozos pequeños y preparado en un adobo de jugo de limón o naranja agria, cebolla picada, sal y ají. Córdova (2008) la define: s. Plato a base de pescado o marisco en adobo variado según el ingrediente principal, pescado crudo en jugo de naranja y condimentos varios: “Seviche de corvina, de langostino”. En el diccionario de Cordero (2004) se encuentra la misma definición dada por el DLE, y en Miño (1985) no aparece este término. Así mismo, los informantes si conocen el vocablo y le asignan el mismo significado dado por el DLE.

3.1.42 Contraste de la palabra “Sicariato”.

En el DLE se encuentra el siguiente significado: Actividad criminal desempeñada por sicarios. Pero en los diccionarios de ecuatorianismo no se encuentra este término. Los informantes le dan la misma definición que el DLE.

3.1.43 Contraste de la palabra “Sietecolores”.

De acuerdo con el DLE “sietecolores” significa: 2. m. Chile, Ec. y Perú. Pájaro con las patas y el pico negros, el plumaje manchado de rojo, amarillo, azul, verde y blanco, la cola y las alas negruzcas, y un moño de color rojo vivo en medio de la cabeza. Habita en las orillas de

las lagunas y construye su nido en las hojas secas de totora. En los diccionarios de ecuatorianismos de Cordero (2004) y Córdova (2008) se encuentra la misma definición; mientras que en Miño (1985) no se encuentra este término. Los informantes desconocen este vocablo.

3.1.44 Contraste de la palabra “Sietecueros”

Según el DLE significa: Tumor que se forma en el pie, especialmente a quien anda descalzo. Córdova (2008) brinda la siguiente definición: s. vulg. Callosidad, especialmente en los pies, y particularmente en el talón de las personas que no usan calzado; postema. ¡siete suelas. Por su parte Cordero (2004) y Miño (1985) no hace constar este vocablo en su diccionario. Por su parte los informantes desconocen el término “sietecueros”.

3.1.45 Contraste de la palabra “Silbatina”.

Según el DLE: Silba, rechifla prolongada. En los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra este término. Por su parte los informantes si conocen la palabra “silbatina” y la asocian con el mismo significado dado por el DLE.

3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural

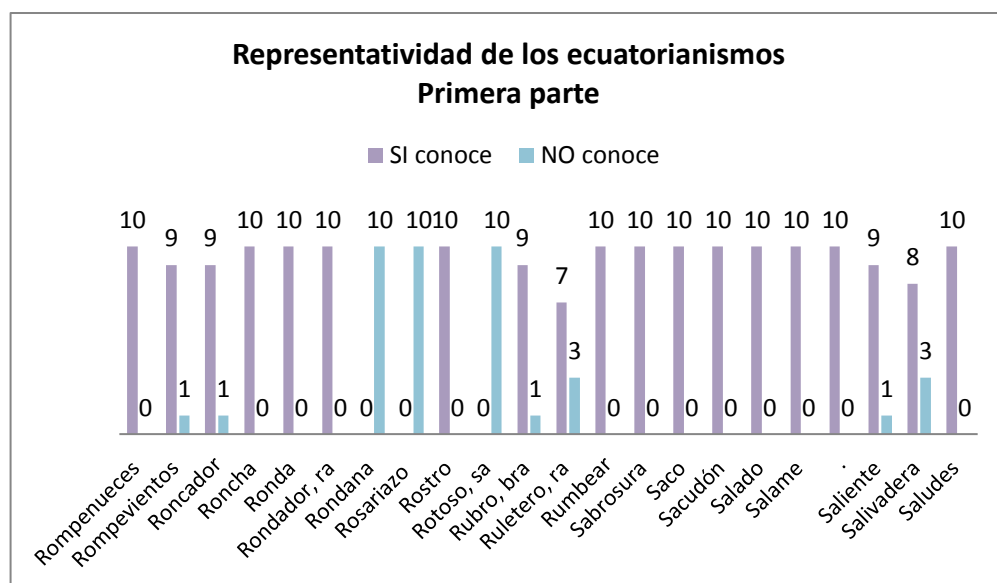


Figura 4: Representatividad de los ecuatorianismos – SI conocen – NO conoce - Parte 1

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

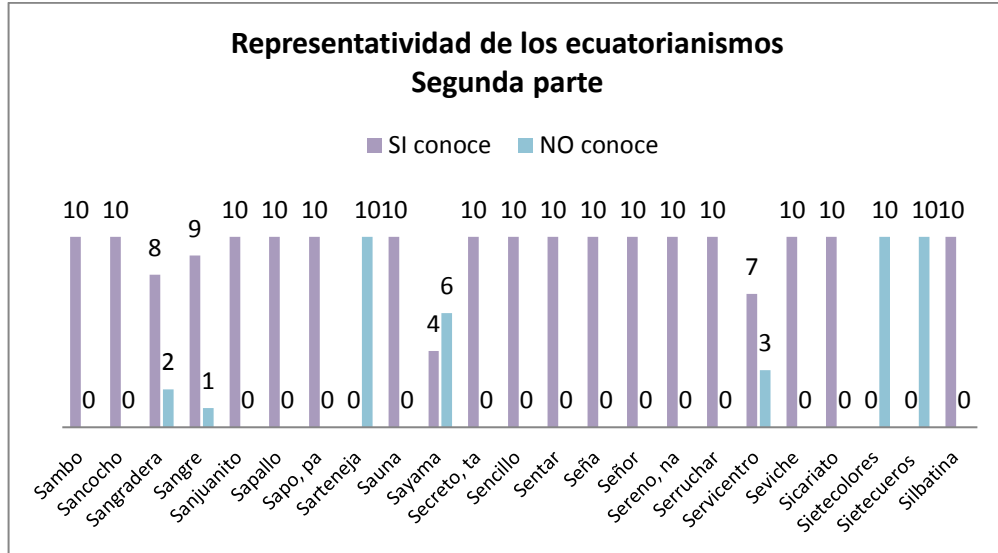


Figura 5: Representatividad de los ecuatorianismos – SI conocer – NO conocer – Parte 2
FUENTE: Entrevista
ELABORACIÓN: Reyes (2017)

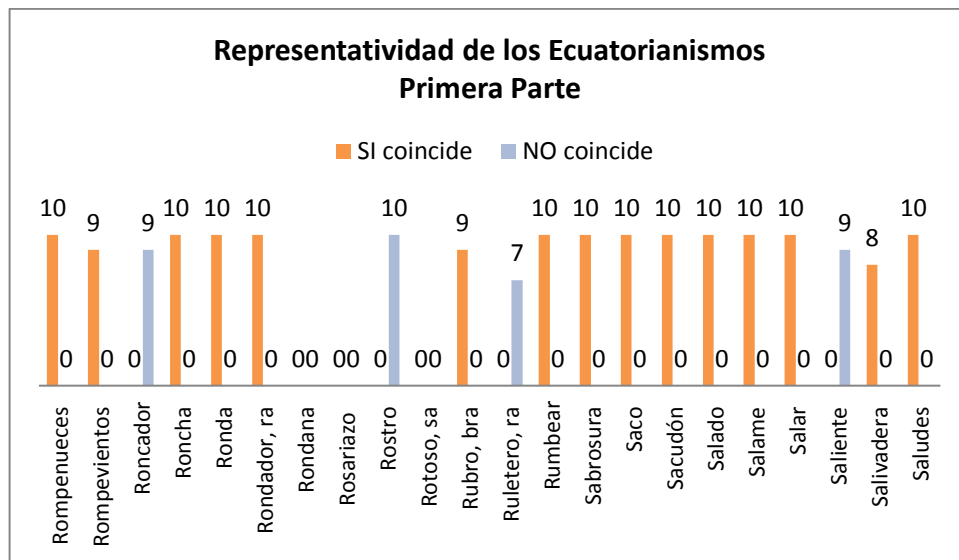


Figura 6: Representatividad de los ecuatorianismos – SI coincide – NO coincide - Parte 1
FUENTE: Entrevista
ELABORACIÓN: Reyes (2017)

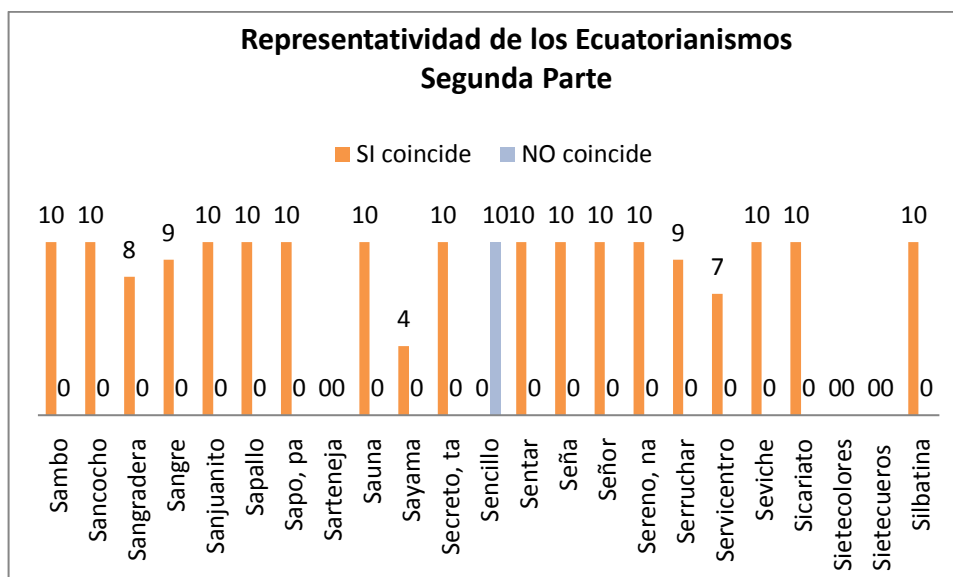


Figura 7: Representatividad de los ecuatorianismos – SI coincide – NO coincide - Parte 2

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

3.2.1 Representatividad de la palabra “Rompenueces”

Según los datos obtenidos los informantes manifiestan conocer la palabra “rompenueces”. Constituye un término vigente, de uso generalizado entre los informantes. También se puede inferir que se trata de un término del nivel coloquial, pues lo emplean tanto los profesionales como los no profesionales.

El 100% de los encuestados coinciden con el mismo significado otorgado por el DLE; por lo tanto, se puede deducir que este vocablo es muy representativo en nuestro país, ya que es parte del entorno lingüístico, y por ende parte de nuestra identidad cultural.

3.2.2 Representatividad de la palabra “Rompevientos”.

Nueve de los diez informantes manifestaron conocer la palabra “rompevientos”. Al ser de uso generalizado se lo considera del nivel coloquial, porque lo emplean tanto profesionales como no profesionales.

El 90% de los encuestados coinciden con el significado dado por el DLE, lo que permite inferir que se trata de un término muy representativo dentro de los ecuatorianismos. Mediante el empleo de ecuatorianismos se está conservando para de la cultura de un pueblo. En el ámbito coloquial se pueden emplear términos en conversaciones entre

familias, grupos sociales, etc. Es decir, que este nivel de lenguaje es independiente de la profesión o estatus social del hablante, simplemente lo emplea en una conversación cotidiana de forma natural.

3.2.3 Representatividad de la palabra “Roncador”.

De acuerdo con los datos obtenidos, la mayoría de los informantes conocen el término “roncador”. Dicho término personalmente si lo he escuchado, pero para referirse a una persona que ronca.

Así mismo, los entrevistados no coinciden con el significado proporcionado por el DLE. El vocablo “roncador” es empleado por la mayoría de informantes, por lo tanto este término es considerado como ecuatorianismo, ya que forma parte de nuestra cultura, aunque no se lo emplea para referirse a la definición dada por el DLE.

3.2.4 Representatividad de la palabra “Roncha”.

En base a los resultados de las encuestas, se determina que la palabra “roncha” es un término conocido por la totalidad de los informantes, por lo tanto se lo considera del nivel coloquial, ya que lo emplean, tanto, personas profesionales y no profesionales. En la ciudad de Cuenca es utilizado cuando alguien gana la voluntad de otra persona. Por ejemplo: El niño hace roncha en sus abuelos.

El 100% de los encuestados coinciden con la acepción registrada en el Diccionario de la Lengua Española, lo que demuestra el uso habitual de roncha en nuestro país y particularmente en la ciudad de Cuenca; por lo tanto se puede deducir que este vocablo es representativo entre los ecuatorianos, siendo considerado como parte de nuestra riqueza cultural.

3.2.5 Representatividad de la palabra “Ronda”.

Según los resultados de las encuestas, la totalidad de los informantes si conocen el vocablo “ronda” quienes coinciden con el significado dado por el DLE. Es un término común y es conocido por profesionales y no profesionales. Está vigente esta palabra porque forma parte de los ecuatorianismos y está presente en conversaciones entre amigos, familiares, personas de confianza.

El 100% de los profesionales y no profesionales encuestados coinciden su definición del término “ronda” con la dada por el DLE. Se lo considera un vocablo muy representativo dentro del lenguaje de los ecuatorianos. Los ecuatorianos en general hacen uso de su identidad a través de las palabras propias de su comunidad, por lo tanto son parte de la vida cotidiana, son palabras que se aprenden del entorno al escuchar y se transmiten de generación en generación. Entonces las palabras nos representan y le dan valor a la identidad de un pueblo.

3.2.6 Representatividad de la palabra “Rondador”

Los resultados de las encuestas muestran que la palabra “rondador” es conocida por todos los informantes. Se infiere que forma parte del lenguaje coloquial, pues lo emplean tanto profesionales como no profesionales.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado que constan en el DLE. Los vocablos del habla español constituye la principal característica del vocabulario proveniente del quichua. “Rondador” es solo una muestra de la variedad de vocablos que emplean los ecuatorianos y que son palabras propias que se dicen en las diversas regiones y comunidades

3.2.7 Representatividad de la palabra “Rostro, volver alguien el rostro”.

En base a los resultados se determina que la totalidad de los encuestados conocen el término “rostro, volver alguien el rostro”, mismo que es empleado para referirse a “cara”. Se puede decir, que es un término frecuente en las conversaciones entre amigos, familiares, compañeros de trabajo, por lo tanto se lo ubica representativo, aunque no con el mismo significado dado por el DLE.

El 100% de los encuestados utiliza la palabra “rostro”, para referirse a “cara”. Como ecuatoriana considero que la identidad cultural de una población se determina por múltiples aspectos en los que se forja su cultura, siendo parte esencial de la vivencia del ser humano, mantiene características como: la lengua, las relaciones sociales, los ritos y ceremonias propias, los comportamientos colectivos, las creencias y valores, la forma propia de vestir, formas organizativas, etc., todo esto hace de la cultura un producto de colectividad, que han mantenido de generación en generación, como es el caso de los habitantes de Cuenca.

3.2.8 Representatividad de la palabra “Rubro, bra”.

En base a los resultados se determina que la palabra “rubro, bra” es conocida por la mayoría de los encuestados. Constituye para de los ecuatorianismo, y es común escucharla en conversaciones formales e informales. Por ejemplo: Un rubro no cuadro en este Estado de cuentas de la empresa.

El 90% de los encuestados que conocen este término, coinciden con el significado dado por el Diccionario de la Lengua Española, porcentaje que refleja el uso habitual de rubro en nuestro país, por lo tanto, se puede deducir que este vocablo es representativo en el habla de los ecuatorianos, debido a que se lo siente propio del entorno lingüístico y por ende parte de nuestra identidad cultural.

3.2.9 Representatividad de la palabra “Ruletero”.

Según los resultados de la entrevista realizada a profesionales y no profesionales, la mayoría de los informantes conocen el término “ruletero” para referirse al dueño de una ruleta. Por ejemplo: el ruletero que pasa en el parque, ha sido víctima de un robo.

El 70% de los informantes no coinciden con el significado dado por el Diccionario de la Lengua Española. Se considera un término de uso frecuente y al ser utilizado también por los profesionales entonces se puede decir que es un término del nivel coloquial y se convierte en un vocablo representativo dentro del habla de los ecuatorianos. Como ecuatoriano puedo dar fe de emplearlo casi a diario en conversaciones formales y también informales.

3.2.10 Representatividad de la palabra “Rumbear”.

Los resultados muestran que la palabra “rumbear” es conocida por los informantes, considerándose un término uso cotidiano y que se encuentra vigente. Existen ecuatorianismos que se conservan desde hace varias generaciones y se mantienen en el tiempo, esto es lo que forma parte de nuestra identidad como ecuatorianos, por lo tanto la palabra “rumbear” tiene gran representatividad en nuestro país.

El 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coincide con el significado dado por el Diccionario de la Lengua Española al término “rumbear”, por lo tanto se lo considera un ecuatorianismo, puesto que es parte de nuestra cultura.

3.2.11 Representatividad de la palabra “Sabrosura”.

Es un término vigente, de uso frecuente, conocido por la totalidad de los informantes. Se lo considera del nivel coloquial porque lo emplean tanto profesionales como no profesionales, y es común escucharlo en conversaciones a diario.

El 100% de los encuestados, coinciden con el significado dado en el DLE, considerándose un término con gran representatividad entre los ecuatorianos.

3.2.12 Representatividad de la palabra “Saco”.

El vocablo “saco” es conocido por la totalidad de los entrevistados, el significado coincide con el que consta en el DLE. Esto indica que está vigente y que es de uso frecuente. Se afirma según la DRAE que un ecuatorianismo es apego o amor a lo ecuatoriano. Una de las características de los pueblos es el lenguaje que emplean sus habitantes.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado dado por el DLE a la palabra “saco”. Al ser empleado a diario por los informantes, se considera que es parte de los ecuatorianismos. Las diversas lenguas que se hablan en Ecuador, son parte de la identidad de este país. El lenguaje implica un aporte, una creación, una innovación de la persona que habla, este comprende los medios de expresión de sentimientos y pensamientos, tanto la expresión facial o corporal, como las palabras habladas y escritas.

3.2.13 Representatividad de la palabra “Sacudón”.

Es un término conocido y empleado por la totalidad de los informantes. Se infiere que se trata de un vocablo que forma parte del nivel coloquial del lenguaje, pues que lo emplean tanto profesionales como no profesionales.

El 100% de los entrevistados coinciden con el significado dado por el Diccionario de la Lengua Española. Al ser empleado por profesionales y no profesionales, se puede deducir que este vocablo aún está representativo en nuestro país, puesto que se lo siente propio del entorno lingüístico, y por ende parte de nuestra identidad cultural.

3.2.14 Representatividad de la palabra “Salado”.

De acuerdo a los datos obtenidos, la totalidad de los encuestados manifiesta conocer la palabra “salado” con el significado dado por el DLE. De esta forma al ser ecuatoriana afirmo que he escuchado esta palabra en algunos lugares del país, refiriéndose a una persona desafortunada, por ejemplo: María sí que es salada! ahora se le dañó el carro.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con la definición que el Diccionario de la Lengua Española le otorga a la palabra “salado”. Al ser utilizado por los informantes, se deduce que se trata de un ecuatorianismo.

3.2.15 Representatividad de la palabra “Salame”

Es un término conocido por la totalidad de profesionales y no profesionales, cuyo significado coincide el 100% de los encuestados, con el dado por el DEL, se considera que se lo emplea de manera frecuente, por lo tanto es muy representativo en el habla de los ecuatorianos. Se lo puede establecer dentro del nivel de lenguaje culto, puesto que lo utilizan personas que poseen un alto conocimiento de la lengua y emplean todos sus recursos, en la que los interlocutores poseen una gran riqueza cultural ya que les permita expresar cualquier contenido con gran exactitud y corrección. Emplean las personas instruidas, en este caso se puede hablar de los chefs, ya que se trata de un alimento que se lo utiliza constantemente en los bufets.

3.2.16 Representatividad de la palabra “Salar”

En base a los resultados se determina que “salar” es un vocablo conocido por la totalidad de los informantes, y debido a la variedad de significados que tiene, se lo puede ubicar dentro del nivel coloquial y también vulgar.

El 100% de los entrevistados, entre profesionales y no profesionales, le dan una definición similar a la que se establece en el Diccionario de la Lengua Española. Se considera un ecuatoriano por la frecuencia con la que se emplea el término. Los profesionales quizá empleen el término “salar” para referirse a la añadidura de sal a algún alimento, mientras los no profesionales pueden emplearla para referirse a un daño, mala suerte. De ahí que se dice que puede ubicarse en los dos niveles de la lengua.

3.2.17 Representatividad de la palabra “Saliente”

Según los resultados de la encuesta aplicada a profesionales y no profesionales, la palabra “saliente” es conocida por la mayoría de los informantes. Se lo puede ubicar en el nivel coloquial.

El 90% de los informantes, definen a la palabra “saliente” como “algo que ya va a salir”, es decir, no coincide con el significado dado por el DLE. Por la cantidad de informantes que lo emplean se puede deducir que este vocablo es representativo en nuestro país, puesto que se lo siente propio del entorno lingüístico de los ecuatorianos y forma parte de nuestra cultura.

3.2.18 Representatividad de la palabra “Salivadera”

Según datos de las encuestas, la mayoría de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, dicen conocer el término “salivadera”; de esta manera, como ecuatoriana afirmo que si he escuchado esta palabra cuyo significado es: recipiente para recibir saliva.

El 80% de los encuestados coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española a la palabra “salivadera”; por lo tanto, se puede decir, que este vocablo aún es representativo en nuestro país, puesto que está presente en las conversaciones de los ecuatorianos.

Ecuador tiene su propia identidad cultural y social, pues existen rasgos característicos tanto en lo espiritual, afectivo, material y también lingüístico, que identifican a grupo social. A todo esto también se suma las artes y las letras, los modos de vida, creencias y tradiciones. La cultural ecuatoriana es el fruto de nuestra historia y el presente, por lo tanto los ecuatorianos se deben transmitir de generación en generación.

3.2.19 Representatividad de la palabra “Saludes”

Según los resultados de las encuestas aplicadas tanto a profesionales como a no profesionales, se determina que el término “saludes” es conocido por la totalidad de los informantes. En conversaciones entre amigos es común escuchar decir: Pedro dijo que te salude.

El 100% de los encuestados, coinciden con el significado del término “saludes” que le otorga el DLE. Esta palabra por la frecuencia en el uso se lo considera muy representativo dentro del habla de los ecuatorianos.

3.2.20 Representatividad de la palabra “Sambo”

Es un término conocido por la totalidad de los informantes, por eso se lo considera de uso frecuente, vigente y se lo ubica como un vocablo del nivel coloquial, pues se lo escucha en conversaciones familiares, sociales, entre amigos.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, le dan a la palabra “sambo” el mismo significado que da la DLE, por lo tanto es un término que se considera ecuatorianismo, puesto que es parte de nuestra cultura.

3.2.21 Representatividad de la palabra “Sancocho”

De acuerdo a los resultados, el término “sancocho” es conocido por la totalidad de los informantes, quienes coinciden con el significado dado por el DLE. Se lo ubica dentro del nivel coloquial, ya que es hablado por profesionales y no profesionales.

El 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con la definición del término “sancocho” que le otorga el Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto se lo considera representativo en nuestro país, siendo considerado parte de nuestra identidad cultural.

3.2.22 Representatividad de la palabra “Sangradera”

Este término es muy conocido por la mayoría de los informantes, quienes coinciden con el significado dado por el DLE. Se considera un término empleado dentro del lenguaje coloquial, pues es hablado tanto por profesionales como por no profesionales. “Sangradera” se lo utiliza con frecuencia en conversaciones de amistad y confianza. Aunque se puede decir, que todo depende también de la región en donde se lo hable.

El 80% de los encuestados coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española al término “sangradera”; por lo tanto, se puede deducir que este vocablo aún es representativo en nuestro país, y forma parte de los ecuatorianismos.

El Ecuador, uno de los países más pequeños de América del Sur, la diversidad geográfica, cultural y lingüística es muy notable. El quichua ecuatoriano tienen dos variantes principales, la de la Sierra y el de la Amazonia y también en la Región Costera del Ecuador se habla actualmente el awapít, el cayapa, el tsafiqui (colorado) y el sia pedee y finalmente de la Amazonía, las lenguas habladas conforman un buen inventario de grandes familias lingüísticas suramericanas: tucana occidental, jíbara, quechua-aymara y zápara (Monseley, 2010).

Quizá debido a esa diversidad cultural, es que existen tantos ecuatorianismo, que se los debe considerar bienes intangibles por ser parte de la identidad de la nación; entonces, no podemos dejar que desaparezca un bien intangible como lo es nuestros vocablos que nos identifican como ecuatorianos.

3.2.23 Representatividad de la palabra “Sangre, sangre ligera”

La palabra “sangre, sangre ligera” es conocido por la mayoría de los entrevistados, en todos los casos coincide con el significado otorgado por el DLE que está relacionado con la simpatía de los personas. Como ecuatoriano he escuchado y he mencionado en ocasiones, “tiene sangre liviana” que es lo mismo a ligero, y en para referirse a una persona carismática. En este caso se podría decir que estamos hablando de un modismo, que igual está vigente y es empleado de manera frecuente.

El 90% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado que el DLE le otorga al término “sangre, sangre ligera”; por la frecuencia de su uso, se lo considera muy representativo dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

3.2.24 Representatividad de la palabra “Sanjuanito”.

Es un vocablo conocido por la totalidad de los informantes, quienes lo emplean para referirse a lo que la DLE establece en su diccionario, referente a un baile popular de la Sierra. Se lo ubica en el nivel del lenguaje coloquial, porque en cualquier reunión social o conversación espontánea se lo puede utilizar.

El 100% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, coinciden con la definición dada por el Diccionario de Lengua Española, por lo tanto se la considera un ecuatorianismo y parte de nuestra identidad cultural.

Tal como lo señala Sánchez (2010) cada comunidad mantiene su lengua que identifica el habla de cada pueblo, por ejemplo para referirse al sanjuanito se puede decir: en las fiestas de Cuenca las danzas de algunos grupos fueron con temas en ritmo de sanjuanito. La lengua ancestral en nuestros pueblos es la originalidad de los ecuatorianos para comunicarse y es importante para la convivencia de las comunidades, por considerarse como una lengua materna. Sin embargo, en la actualidad los pueblos originarios están en un proceso de fortalecimiento, debido a la disminución y decadencia de las costumbres. Ante esto, el principal objetivo como ecuatoriano es rescatar nuestra identidad y cultura.

3.2.25 Representatividad de la palabra “Sapallo”

De acuerdo a los resultados de la encuesta aplicada, el término “sapallo” es conocido por la totalidad de los informantes, considerándose un vocablo vigente entre los ecuatorianos. Siempre se escucha decir “sapallo” sobre todo cuando se encuentra en los mercados o supermercados, para referirse a un producto que forma parte de la alimentación de los pobladores, que en el caso de la Sierra se lo conoce así, sin embargo puede variar el nombre en alguna otra región. La lengua castellana o español del Ecuador es susceptible de clasificarse en variedades dialectales debido a sus matices diferenciales, en áreas más o menos bien definidas, aptas para la conformación del mapa lingüístico ecuatoriano. Las dos grandes regiones sobresalientes son el habla de la Costa y el habla de la Sierra (Córdova, 1995. p. 3). Entonces algunos términos son conocidos por uno y desconocidos para otros, dentro del propio país

El 100% de los encuestados coinciden con el significado proporcionado por el Diccionario de Lengua Española. Al ser conocido tanto por profesionales y no profesionales, se lo considera como un ecuatorianismo.

3.2.26 Representatividad de la palabra “sapo”

Según los datos obtenidos por los informantes, la totalidad de encuestados, entre profesionales y no profesionales dijeron que si conocen el término “sapo”. Tomando en cuenta que el término “sapo” tiene varias definiciones, esta palabra puede variar el fin de su uso dependiendo de la región, o del nivel de lenguaje que se esté empleado. Por ejemplo si lo hacen para referirse a un animal se habla de un lenguaje coloquial, pero si lo hace para referirse a una persona vivaz, astuta, entonces se puede decir que es un lenguaje vulgar.

El 100% de los entrevistados, coinciden con el significado dado por el Diccionario de la Lengua Española; por lo tanto se considera un término muy representativo dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

3.2.27 Representatividad de la palabra “Sauna”

A través de los resultados de las encuestas aplicadas a profesionales y no profesionales, la totalidad de los informantes manifestaron que si conocen el vocablo “sauna”, por lo tanto se la ubica dentro del nivel de lenguaje culto, por ser utilizado tanto por profesionales y no profesionales.

El 100% de los informantes, coinciden con el significado dado por el DLE. El vocablo sauna, es empleado por la totalidad de los informantes, por lo tanto este término si es considerado como un ecuatorianismo, puesto que es parte de nuestra cultura.

Según León (2013), la identidad cultural de un pueblo viene definida desde los tiempos antiguos a través de múltiples aspectos en los que se origina su cultura, siendo parte esencial de la vivencia del ser humano con sus propias características como: la lengua, las relaciones sociales, la religión, ritos y ceremonias propias. Al emplear términos tanto en el nivel culto como en el común, se muestra que al utilizar ecuatorianismos no se está cayendo en una vulgaridad, sino lo importante es saberlos emplear en el momento oportuno.

3.2.28 Representatividad de la palabra “Sayama”

De acuerdo a los resultados de la encuestas aplicadas, la minoría de los informantes dijeron que conocían el término “sayama” y constituye uno de los términos menos utilizado por los encuestado, sin embargo se lo ubica dentro del nivel de lenguaje coloquial, considerando que son precisamente más profesionales quienes la conocen.

El 40% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, coinciden con la definición que el Diccionario de la Lengua Española le otorga a la palabra “sayama”, por lo tanto se puede deducir que este vocablo aún es representativo en nuestro país.

3.2.29 Representatividad de la palabra “Secreto”.

En base a los resultados de las encuestas aplicadas, la totalidad de los informantes, entre profesionales como no profesionales, conocen el término “secreto”. Como ecuatoriana puedo manifestar que este término siempre se lo escucha en las conversaciones, tanto formales como informales. Además se lo ubica dentro del lenguaje culto, en vista de que es empleado por profesionales y no profesionales, además su uso se da en cualquier ámbito de la vida.

El 80% de los informantes coinciden con el significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española; por lo tanto se lo considera un ecuatorianismo que forma parte de nuestra identidad cultural.

3.2.30 Representatividad de la palabra “Sencillo”.

Es un vocablo conocido por la totalidad de los informantes, por lo tanto se la ubica dentro del lenguaje coloquial, puesto que es hablada tanto por los profesionales como los no profesionales. Se considera que es un vocablo vigente entre los ecuatorianos, aunque el 100% de los encuestados no coinciden con la definición dada por el DLE, sino que lo conocen como “simple, humilde”. Por lo tanto, se lo considera un ecuatorianismo muy representativo en nuestro país.

3.2.31 Representatividad de la palabra “Sentar”.

Según los resultados de la encuesta aplicada, la totalidad de los informantes, manifestaron que si conocen el término “sentar”. El 80% de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, no coinciden con la definición que le otorga el DEL, pero lo utilizan frecuentemente para referirse a la ubicación en un lugar específico, por ejemplo: El niño se sienta en el mueble. Se ubica a este término dentro del nivel de lenguaje coloquial, y por la frecuencia de su uso, se determina que se trata de un término muy representativo dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

3.2.32 Representatividad de la palabra “Seña”.

En base a los resultados de las encuestas aplicadas, la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, dijeron que si conocen el término “seña”, por lo tanto

se la ubica dentro del nivel de lenguaje coloquial, porque es utilizada tanto por profesionales y no profesionales.

El 100% de los informantes le dan la palabra “seña”, una definición similar a la dada por el DEL. Este término se lo considera muy representativo entre los ecuatorianos, y forma parte de nuestra identidad cultural.

3.2.33 Representatividad de la palabra “Señor”.

La palabra “señor” es conocida por el 100% de los informantes, por lo tanto se la ubica dentro del nivel de lenguaje culto, en vista de que la emplean con mayor frecuencia los profesionales. Se trata de un vocablo que se lo emplea con frecuencia, se encuentra vigente, y todos coinciden con el significado dado por el DLE. Se puede decir que es un término generalizado, y propio de nuestra cultura ecuatoriana.

3.2.34 Representatividad de la palabra “Serenos, na”.

De acuerdo a los resultados de la encuesta, la totalidad de los profesionales y no profesionales que fueron encuestados, dijeron que si conocen el término “serenos, na”, se trata de un tema que se escucha en conversaciones comunes pero también en ambientes formales, por lo tanto se la ubica en el nivel culto. Como ecuatoriana es común escuchar decir: Me dieron una serenata, le llevo una serenata a mi madre, etc. El vocablo “serenata” forma parte de un lenguaje espontáneo porque no hay asuntos ni palabras prefijadas, no hay orden establecido de antemano, simplemente se da conforme la situación. Es un lenguaje que favorece las relaciones interpersonales debido a la confianza con el que se genera. En este lenguaje abundan los modismos, refranes, frases hechas, uso de muletillas.

El 100% de los informantes coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española, y al ser empleado por la totalidad de los encuestados se determina que es un ecuatorianismo, puesto que es parte de nuestra cultura.

3.2.35 Representatividad de la palabra “Serruchar”.

Los resultados de la encuesta aplicada, tanto a profesionales como a no profesionales, muestran que la palabra “serruchar” es conocida por todos los informantes. Como ecuatoriana puede manifestar de que siempre se escucha decir “serruchar” para referirse a alguien que está trabajando de manera secreta. Por ejemplo: me están serruchando el piso.

El 100% de los informantes coinciden con la definición dada por parte del DLE. Al ser empleado por la totalidad de los encuestados, se deduce que este término si es considerado como un ecuatorianismo, puesto que es parte de nuestra cultura lingüística.

3.2.36 Representatividad de la palabra “Servicentro”.

Según los resultados de la encuesta aplicada, la mayoría de los informantes, entre profesionales como no profesionales, dijeron que si conocen el significado de la palabra “servicentro”.

Así mismo, el 70% de los encuestados coinciden con la definición del DLE. Al ser empleado por una gran parte de profesionales y no profesionales que formaron parte de la encuesta, se deduce de que se trata de un término que aún es representativo dentro el habla de los ecuatorianos.

3.2.37 Representatividad de la palabra “Seviche”.

En base a los resultados de la encuesta, la totalidad de los informantes dijeron que si conocen el término “seviche”. Como ecuatoriana puede aseverar que se trata de un término muy común en la región Costa donde se consume mayoritariamente el seviche, una preparación hecha a base de mariscos.

El 100% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española. Al ser empleado por la totalidad de los informantes, se lo considera como un ecuatorianismo, puesto que es parte de nuestra identidad cultural.

3.2.38 Representatividad de la palabra “Sicariato”.

Según los resultados de la encuesta aplicada a profesionales y no profesionales, la totalidad dijeron que si conocen el término “sicariato”. Se lo ubica dentro de un nivel de lenguaje coloquial, porque se lo puede emplear en cualquier ámbito de comunicación, sin el miedo de caer en vulgaridades.

El 100% de los informantes coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española, porcentaje que refleja el uso habitual del término “sicariato” en nuestro país, por lo

tanto, se puede deducir que este vocablo es representativo en el Ecuador, debido a que se lo siente propio del entorno lingüístico y por ende parte de nuestra identidad cultural.

A pesar de que en Ecuador se habla oficialmente el idioma español, sin embargo, de acuerdo con el criterio de Naranjo (2008) dicha lengua tiene algunas palabras propias dependiendo de cada país. En Ecuador existe un habla que vive y evoluciona libremente, un habla de la cotidianidad y que posee enorme riqueza y creatividad.

3.2.39 Representatividad de la palabra “Silbatina”.

En base a los resultados de las encuestas aplicada, la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, dijeron que si conocen el término “silbatina”. Como ecuatoriana puedo dar fe de que esta palabra es empleada de manera habitual, sobre todo en eventos de carácter público, donde los asistentes rechiflan para aprobar o desaprobar algo.

El 100% de los encuestados, coinciden con la definición que el DLE le proporciona a la palabra “silbatina”. Al ser de uso generalizado se lo considera un ecuatorianismo.

3.3 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

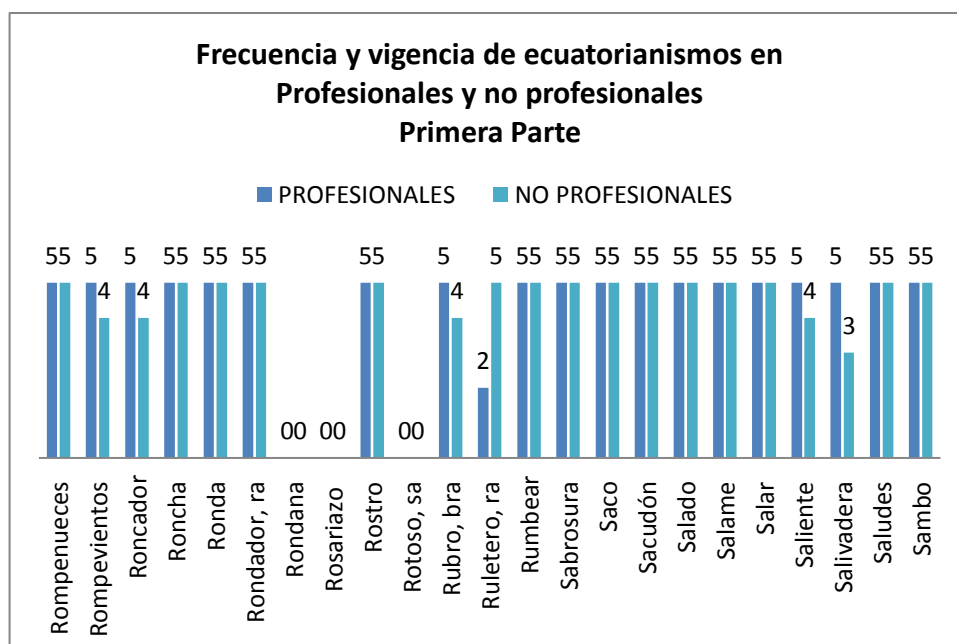


Figura 8: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos – Parte 1

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

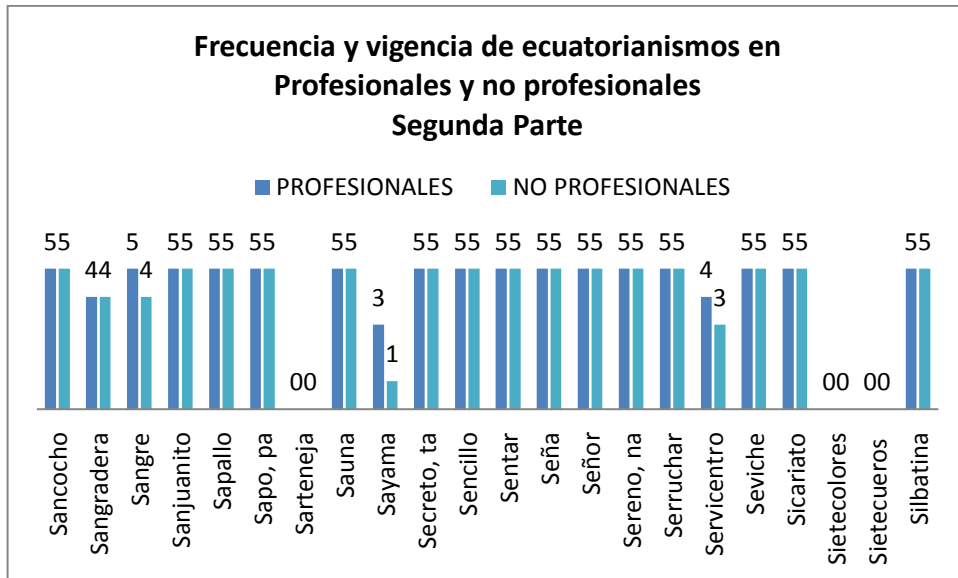


Figura 9: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos – Parte 2

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

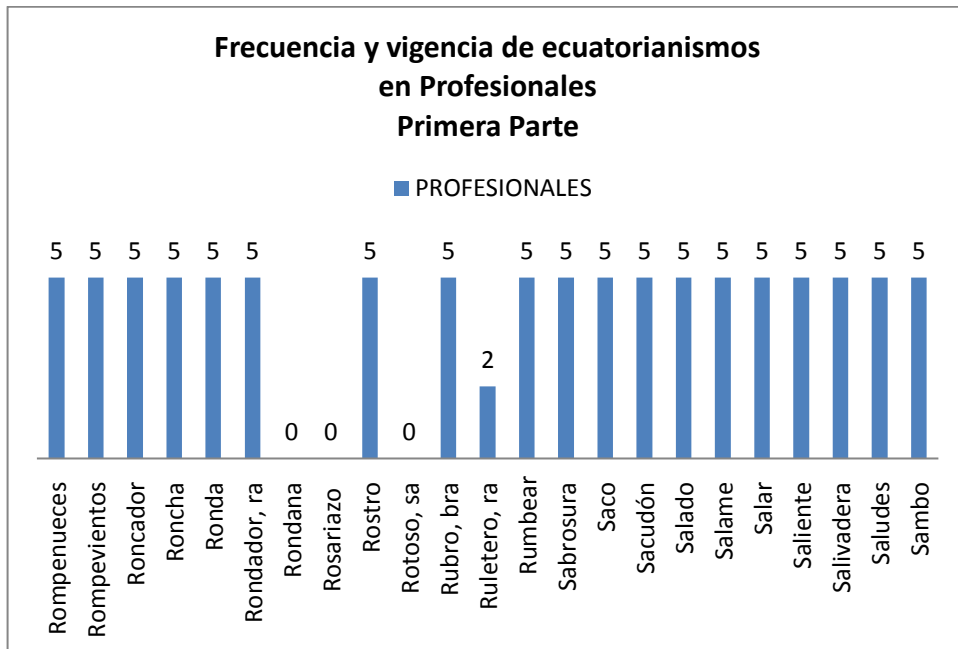


Figura 10: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales – Parte 1

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

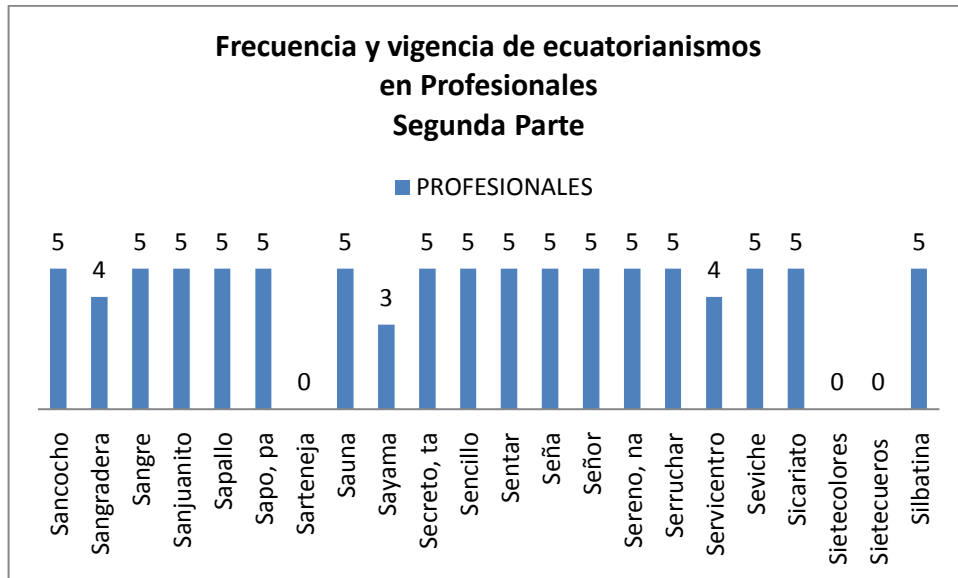


Figura 11: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales – Parte 2

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

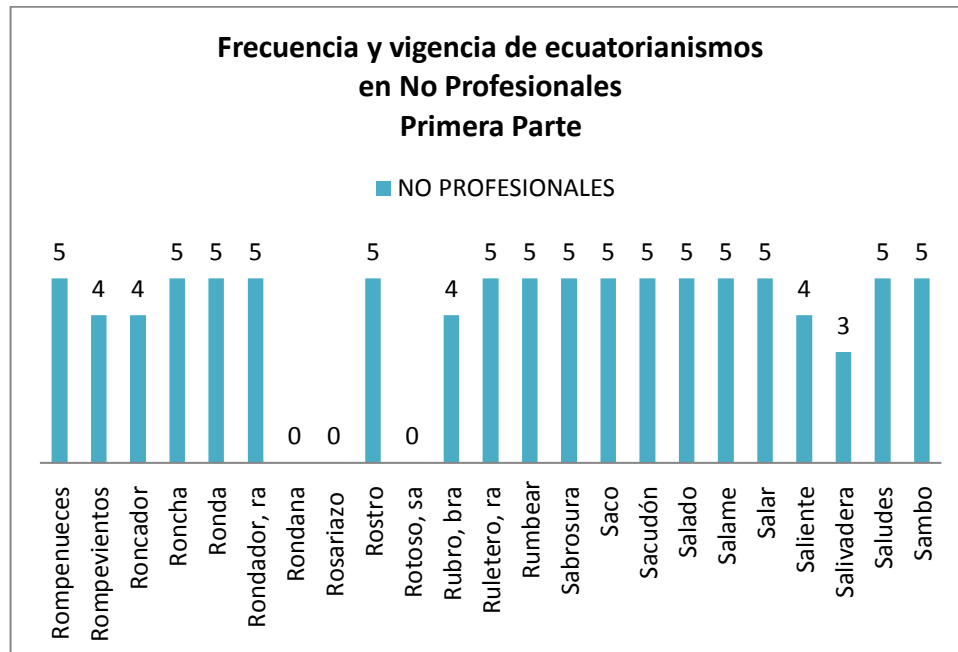


Figura 12: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en no profesionales – Parte 1

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

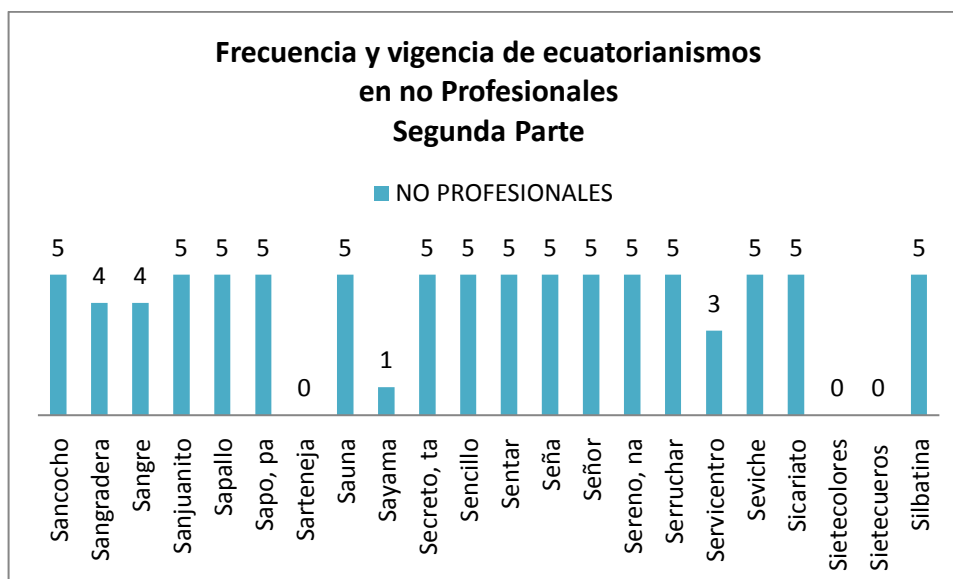


Figura 13: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en no profesionales – Parte 2

FUENTE: Entrevista

ELABORACIÓN: Reyes (2017)

3.3.1 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rompenueces”

De acuerdo a los resultados obtenidos la totalidad de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, dijeron que si conocen el término “rompenueces” como *instrumento para romper o cascar nueces*, por lo tanto, es de uso frecuente en las conversaciones a diario de los habitantes del cantón Cuenca. Además se puede aseverar que esta terminología se encuentra vigente en el léxico ecuatoriano.

3.3.2 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rompevientos”.

Conforme los resultados obtenidos se observa que casi la totalidad de los encuestados (profesionales y no profesionales) indican conocer el término “rompevientos” como *prenda de abrigo de tela impermeable, semejante a una parka sin acolchado interior, que protege del viento*, por lo que se considera que es un vocablo que es utilizado con frecuencia por un grupo de personas pertenecientes a la ciudad de Cuenca, que representan una parte del total de nuestro país. Igualmente se considera que esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana.

3.3.3 Frecuencia y vigencia de la palabra “Roncador”.

El vocablo “roncador” es conocido por la mayoría de los encuestados, quienes lo utilizan para referirse a una persona que ronca. Es un ecuatorianismo que se lo emplea de manera frecuente y por lo tanto se encuentra vigente.

3.3.4 Frecuencia y vigencia de la palabra “Roncha”.

De acuerdo a los resultados de la encuesta aplicada a una muestra de profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca, se determina que la palabra “roncha” es conocido por la totalidad de los informantes para referirse a *atraer, ganar la voluntad o la atención de alguien*; por lo tanto es un término que se encuentra vigente entre los ecuatorianos y es empleado de manera frecuente en conversaciones de tipo coloquial.

3.3.5 Frecuencia y vigencia de la palabra “Ronda”.

Como lo muestran los resultados el término “ronda” es empleado por el 100% de los informantes, para referirse a *juego del corro, vigilante, guardián nocturno*; lo que indica que está en vigencia y es un término del lenguaje estándar, porque es utilizado tanto por profesionales como por no profesionales, se lo puede escuchar en cualquier tipo de conversación formal o informal de manera frecuente.

3.3.6 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rondador”

La palabra “rondador” es conocido por la totalidad de los encuestados de la ciudad Cuenca, quienes la relacionan con *zampoña, instrumentos a modo de flauta*. Es empleado tanto por profesionales como por los no profesionales, por lo tanto se lo considera que forma parte de un lenguaje estándar, que está vigente aún, y se lo utilice de manera frecuente.

3.3.7 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rostro, volver alguien el rostro”.

De acuerdo a los resultados de la encuesta aplicada, tanto a profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca, se determina que la palabra “rostro, volver alguien el rostro” es conocido por la totalidad de los informantes, para referirse a *cara*; es decir, que se trata de un vocablo que es empleado de manera frecuente en las conversaciones a diario de los ecuatorianos, y por ende está vigente como parte de los ecuatorianismos.

3.3.8 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rubro, bra”.

Respecto al término “rubro, bra”, los resultados muestran que se trata de una palabra que es conocida por casi la totalidad de los encuestados, que la emplean para referirse a *título, rótulo*. Es un vocablo de uso frecuente por parte de profesionales y no profesionales, y por ende se encuentra vigente.

3.3.9 Frecuencia y vigencia de la palabra “Ruletero”.

Este término es conocido por casi la totalidad de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, para referirse a *la persona que tiene un juego de ruleta*, se lo considera un término del lenguaje estándar, está vigente entre los ecuatorianismos y se lo emplea con gran frecuencia.

3.3.10 Frecuencia y vigencia de la palabra “Rumbear”.

La palabra “rumbear” la utilizan la totalidad de profesionales como no profesionales; lo hacen para referirse a *encaminarse, dirigirse hacia un lugar, andar de parranda*, es utilizado con gran frecuencia en la ciudad de Cuenca. En fin, se trata de un vocablo vigente entre los ecuatorianos.

3.3.11 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sabrosura”.

Los resultados de la encuesta aplicada a cinco profesionales y cinco no profesionales de la ciudad de Cuenca, demuestran que la palabra “sabrosura” es un término conocido por la totalidad de los informantes, quienes la emplean con frecuencia para referirse a *dicho de la risa, de la música o del baile: rítmico, alegre, melodioso*. Es decir, se trata de un vocablo que está vigente entre los ecuatorianismos.

3.3.12 Frecuencia y vigencia de la palabra “Saco”.

La palabra “saco” es conocida por la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales. Es un vocablo que se relaciona con *chaqueta americana*. Es utilizada con frecuencia en las conversaciones diarias de los ecuatorianos, por lo tanto se la considera que está vigente como parte de los ecuatorianismos.

3.3.13 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sacudón”.

Los resultados de la encuesta aplicada a profesionales y no profesionales muestran que la palabra “sacudón” es conocida por la totalidad de los informantes, y la emplean con frecuencia en conversaciones tanto formales como informales. Es decir se trata de un término vigente dentro de los ecuatorianismos.

3.3.14 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salado”.

El término “salado” lo conocen la totalidad de los encuestados, en el caso de los habitantes de Cuenca, la utilizan para referirse a la persona desafortunada que carece de fortuna. Se trata de un vocablo que está vigente y es muy frecuente entre el vocabulario de los ecuatorianos.

3.3.15 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salame”

Conforme se evidencia en los resultados de la encuesta aplicada a la muestra de profesionales y no profesionales, la totalidad de los informantes conocen el término “salame”, que se relaciona con: *embutido hecho con carne vacuna y carne y grasa de cerdo, picadas y mezcladas en determinadas proporciones, que curado y prensado dentro de una tripa o de un tubo de material sintético, se come crudo*. Se trata de una palabra que es empleada con frecuencia en las conversaciones a diario, y se encuentra vigente dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

3.3.16 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salar”

La totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, conocen el término “salar” que se refiere a *dar o causar mala suerte a algo o a alguien*. Se trata de un vocablo que está vigente entre los ecuatorianismos y se lo emplea de manera frecuente en las conversaciones de la población de Cuenca.

3.3.17 Frecuencia y vigencia de la palabra “Saliente”

La palabra “saliente” es conocida por casi la totalidad de los profesionales y no profesionales que fueron encuestados, por lo tanto, es un término de uso frecuente y que se encuentra vigente como parte de los ecuatorianismos, aunque no se lo emplea con la misma definición dada por el DLE.

3.3.18 Frecuencia y vigencia de la palabra “Salivadera”

En base a los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a un grupo de profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca, se determina que la mayoría de los informantes conocen dicha palabra, con el significado que le otorga el DLE: escupidera (recipiente para

escupir). Es decir, se considera un término de uso frecuente y que está vigente entre los ecuatorianos.

3.3.19 Frecuencia y vigencia de la palabra “Saludes”

El término “saludes” es conocido por la totalidad de los encuestados, y se refiere a saludar, mandar saludos. Se considera que se trata de una palabra del lenguaje estándar, puesto que es empleado con frecuencia tanto por profesionales como por los no profesionales, por lo tanto la palabra “saludes” se encuentra vigente entre los ecuatorianismos.

3.3.20 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sambo”

Los resultados de la encuesta aplicada a un grupo de profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca, muestran que la palabra “sambo” es conocida por la totalidad de los informantes; es decir, se trata de un término de uso frecuente entre los hablantes y por ende se encuentra vigente.

3.3.21 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sancocho”

La palabra “sancocho” es conocida por la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, con el mismo significado otorgado por el DLE: *olla compuesta de carne, yuca, plátano y otros ingredientes, que se toma en el almuerzo*. Es decir, se trata de un vocablo que está vigente entre los hablantes cuencanos y se lo utiliza de manera frecuente.

3.3.22 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sangradera”

El término “sangradera” es conocido por la mayoría de los encuestados, incluyendo profesionales y no profesionales, que emplean esta palabra para referirse a la sangre que sale de un brazo. Por lo tanto, “sangradera” es un término de uso frecuente y que está vigente entre los ecuatorianismos.

3.3.23 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sangre, sangre ligera”

De acuerdo a los resultados, la palabra “sangre, sangre ligera” es conocida por casi la totalidad de los encuestados, tanto profesionales y no profesionales. En consecuencia, se trata de un término de uso frecuente y está vigente en el habla de los ecuatorianos.

3.3.24 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sanjuanito”.

La palabra “sanjuanito” es conocida por la totalidad de los informantes, tanto profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca a quien se les realizó la encuesta. Dicho término es utilizado para referirse a un baile popular de la Sierra. Es empleado de manera frecuente entre los hablantes cuencanos y por ende está vigente como parte de los ecuatorianismos.

3.3.25 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sapallo”

El término “sapallo” es conocido por la totalidad de los profesionales y no profesionales que fueron encuestados; este vocablo se relaciona con un producto comestible, y es empleado de manera frecuente por los informantes, considerándose que se encuentra vigente.

3.3.26 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sapo”

En base a los resultados se determina que la palabra “sapo” es conocido por la totalidad de los informantes, tanto para referirse a *soplón*, *delator*, como para relacionarlo con un *rana*, o una *persona muy despierta y astuta*. Se considera que este término es empleado de manera frecuente en las conversaciones diarias, y está vigente en el entorno lingüístico de los ecuatorianos.

3.3.27 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sauna”

Los resultados de la encuesta aplicada a un grupo de profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca, muestran que la palabra “sauna” es conocida y utilizada con frecuencia por la totalidad de los informantes, por lo tanto se trata de un término que está vigente entre los hablantes ecuatorianos.

3.3.28 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sayama”

El término “sayama” es conocido por la minoría de los informantes, entre profesionales y no profesionales, y se refiere a una especie de culebra. Aunque dicho vocablo no es empleado con mayor frecuencia, sin embargo se encuentra vigente como parte de los ecuatorianismos.

3.3.29 Frecuencia y vigencia de la palabra “Secreto”.

La palabra “secreto” es conocida por la totalidad de los informantes, tanto profesionales y no profesionales, aunque no con el mismo significado dado por el DLE, sin embargo se la considera de uso frecuente y está vigente dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

3.3.30 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sencillo”.

De acuerdo a los resultados de la encuesta aplicada a profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca, se determina que la palabra “sencillo” es conocida por la totalidad de los informantes, y se la emplea para referirse a *simple*. Es un término de uso frecuente pues se lo emplea en conversaciones a diario, es decir, está vigente como parte de los ecuatorianismos.

3.3.31 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sentar”.

La palabra “sentar” que significa *sofrenar bruscamente al caballo*, es conocida por la totalidad de los informantes, tanto profesionales y no profesionales, pero no con ese significado, sino que lo emplean para referirse a colocar algo en un lugar específico; es decir, se trata de un término de uso frecuente y que está vigente entre la población cuencana que fue investigada.

3.3.32 Frecuencia y vigencia de la palabra “Seña”.

El término “seña” es conocido por la totalidad de los profesionales y no profesionales que fueron parte de la muestra, tanto para los dos significados que le otorga el DLE: *configuración ejecutada con las manos*, y *señal, cantidad que se adelanta en algunos contratos*. Es decir, que se trata de un vocablo que es empleado de manera frecuente en las conversaciones a diario, y por ende está vigente como parte de los ecuatorianismos.

3.3.33 Frecuencia y vigencia de la palabra “Señor”.

La palabra “señor” es conocida por la totalidad de los informantes, tanto profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca que fueron parte de la muestra. Se considera que es un término de uso frecuente en las conversaciones formales e informales de los ecuatorianos, por lo tanto está vigente como parte de los ecuatorianismos.

3.3.34 Frecuencia y vigencia de la palabra “Seren, na”.

La palabra “seren, na”, es conocida por todos los encuestados, tanto profesionales y no profesionales, quienes la emplean para referirse a una serenata, a la música nocturna y al aire libre que se brinda como homenaje a otra persona. Es un vocablo de uso frecuente y se lo considera dentro del lenguaje estándar. Dicho término está vigente entre los ecuatorianos.

3.3.35 Frecuencia y vigencia de la palabra “Serruchar”.

El término “serruchar” según el DLE significa *trabajar secretamente en contra del prestigio o la posición de alguien*, y con esta definición la conocen todos los encuestados, tanto profesionales y no profesionales. Es decir, este vocablo está vigente en el entorno lingüístico de los ecuatorianos, pues se lo emplea de manera frecuente en las conversaciones a diario.

3.3.36 Frecuencia y vigencia de la palabra “Servicentro”.

De acuerdo a los resultados, la palabra “servicentro” es conocida por la mayoría de los informantes, entre profesionales y no profesionales, y se relaciona con una *estación de servicio*, por lo tanto se la emplea de manera frecuente y se encuentra vigente entre los ecuatorianismos.

3.3.37 Frecuencia y vigencia de la palabra “Seviche”.

La palabra “seviche” la conocen todos los profesionales y no profesionales de la ciudad de Cuenca que fueron encuestados. Entonces, es un término vigente, pues se lo emplea con frecuencia en conversaciones diarias, tanto formal como informal.

3.3.38 Frecuencia y vigencia de la palabra “Sicariato”.

Los resultados de la encuesta muestran que todos los informantes, tanto profesionales y no profesionales si conocen el término “sicariato” que se relaciona con una *actividad criminal desempeñada por sicarios*. Es decir, que este vocablo está vigente entre los ecuatorianismos, pues su uso es frecuente.

3.3.39 Frecuencia y vigencia de la palabra “Silbatina”.

Respecto al término “silbatina” que se relaciona con *silva*, *rechifla prolongada*, es conocida por la totalidad de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, quienes la emplean de manera frecuente, por lo tanto se trata de un vocablo vigente entre el habla de los ecuatorianos.

3.4 Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos

3.4.1 TEMA: Casa abierta: “Rescatando la cultura de mi pueblo”

3.4.2 INFORMACIÓN GENERAL:

INSTITUCIÓN: Unidad Educativa “Alberto Andrade Arízaga”

LUGAR: Cuenca – Ecuador

NOMBRE DEL PROYECTO: Rescatando la cultura de mi pueblo

AÑO LECTIVO: 2017 - 2018

PARTICIPANTES: Estudiantes de 2 a 7mo. Grado

FECHA DE INICIO: 23/enero/2017

FECHA DE FINALIZACIÓN: 17/febrero/2017

ÁREAS QUE SE INTEGRAN: Literatura, Matemática, Estudios Sociales, Ciencias Naturales.

3.4.3 INTRODUCCIÓN

Ecuador es un país privilegiado por la naturaleza, debido a su variedad de etnias, culturas, costumbres, tradiciones, lenguas, y un sinnúmero de factores que hacen de este país un país rico y pluricultural, al cual se tiene que valorar, respetar y trabajar para conservarlo con una verdadera joya.

Buen vivir un tema trascendental en la vida de las sociedades modernas que va más allá de saber relacionarse con las personas que nos rodean más bien es valorar lo nuestro, rescatar nuestra identidad que a través de la historia se ha visto influenciado por corrientes de pensamientos no autóctonos traídas de costumbres extrañas y que día a día en nuestra juventud se repite sin conocer el verdadero significado.

La cultura ecuatoriana contemporánea tiene raíces diversas y profundas en una historia tan rica como multiétnica. Valorar lo nuestro, valorar lo que somos, es un tema que cada vez

requiere mayor atención. Ecuador un país intercultural donde conviven personas con diferentes costumbres, lenguas, términos propios de nuestros pueblos, lo cual debe ser respetado y considerarlo como un patrimonio intangible.

La Casa Abierta es una de las actividades más dinámicas y atractivas para hacer dentro de una institución educativa; ahí se puede presentar trabajos, demostrar las habilidades, destrezas y en este caso particular, fomentar el uso de términos que forman parte de los ecuatorianismos.

3.4.4 OBJETIVOS:

Objetivo general

Difundir entre los estudiantes, padres de familia y docentes, los diversos vocablos que ya no se encuentran en uso en el habla de los ecuatorianos, a través de exposiciones de trabajos en la casa abierta, con el fin de rescatar la cultura de nuestros pueblos.

Objetivos específicos:

- Programar una casa abierta con la participación de los estudiantes de segundo a séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa “Alberto Andrade Arízaga”.
- Asignar los vocablos a cada año de educación básica para que los docentes en conjunto con sus estudiantes organicen las actividades con las que participarán en la casa abierta.
- Difundir la casa abierta en toda la comunidad educativa, con el fin de que exista la mayor participación posible y conozcan cuales son los ecuatorianismos que ya no se encuentran en uso.

3.4.5 TÉRMINOS A TRABAJAR EN LA CASA ABIERTA

- Rondana
- Rosariazo
- Ruletero, ra
- Sarteneja
- Sayama
- Sietecolores
- Sietecueros
- Servicentro

3.4.6 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

FECHA	ACTIVIDAD	RESPONSABLE
23 de enero/2017	Dar a conocer el proyecto a las autoridades de la institución	Teresa Reyes - Proponente
25 de enero/20167	Reunión de las autoridades con los docentes para dar a conocer el proyecto y organizar la casa abierta.	Autoridades del plantel
26 - 27 de enero de 2017	Difusión de la casa abierta a los estudiantes y padres de familia	Docentes
30 de enero al 16 de febrero de 2017	Preparación de las actividades para la exposición en la casa abierta	Docentes, estudiantes, padres de familia
17 de febrero de 2017	Exposición de los trabajos en la casa abierta, en los patios del plantel	Autoridades, docentes, estudiantes, padres de familia

3.4.7 RECURSOS

Humanos

- Estudiante proponente
- Autoridades
- Docentes
- Estudiantes
- Padres de familia

Materiales

- Carpas
- Patio del plantel

3.4.8 RESULTADOS ESPERADOS:

- Que la comunidad educativa conozca y emplee los vocablos que representa la identidad y cultura del habla de nuestro país.
- Que los alumnos y comunidad educativa se estimulen en la difusión de ecuatorianismos que se emplean con menor frecuencia o han desaparecido del habla de nuestros pueblos.

- Que la comunidad educativa se instruya mediante imágenes, del significado de los vocablos que han desaparecido o tienen menor representatividad cultural en el habla ecuatoriana.

CONCLUSIONES

El trabajo de campo en la presente investigación se realizó mediante la entrevista a 10 personas de la ciudad de Cuenca, de los cuales cinco eran profesionales y cinco no profesionales, quienes colaboraron con la respuesta a cada vocablo, y luego de la tabulación se llega a las siguientes conclusiones:

- Los ecuatorianismos son expresiones propias que las dicen los ecuatorianos, son términos que se han ido formando de la unión entre la lengua aborigen y el español impuesto por los colonizadores. Son más de 500 vocablos propios del habla en Ecuador que incluso se encuentran dentro del Diccionario de la Lengua Española.
- Existen términos que varían en su significado de acuerdo a la región de nuestro país, pues existen términos propios y que identifican a los costeños, serranos o habitantes del oriente ecuatoriano; por esto se dice que Ecuador es plurilingüístico.
- El 62% de los términos investigados son conocidos por la totalidad de los informantes, estos son: rompenueces, roncha, ronda, rondador-ra, rostro, rumbear, sabrosura, saco, sacudón, salado, salame, salar, saludes, sambo, sancocho, sanjuanito, sapallo, sapo-pa, sauna, secreto, sencillo, sentar, seña, señor, sereno-na, serruchar, seviche, sicariato, silbatina.
- La mayoría de los términos que son conocidos por los informantes se los consideran que pertenecen a un lenguaje coloquial, debido a que son empleados por los profesionales y no profesionales.
- Referente a la frecuencia de los ecuatorianismos, el 84% de los términos investigados son empleados de manera frecuente por los informantes, entre ellos están: rompenueces, rompevientos, roncador, roncha, ronda, rondador-ra, rostro, rubro – bra, ruletero, rumbear, sabrosura, saco, sacudón, salado, salame, salar, saliente, salivadera, saludes, sambo, sancocho, sangradera, sangre, sanjuanito, sapallo, sapo-pa, sauna, secreto, sencillo, sentar, seña, señor, sereno-na, serruchar, servicentro, seviche, sicariato, silbatina. Así mismo, el vocablo sayama no es empleado muy frecuentemente.

- Existe 6 términos que son desconocidos para los informantes, por ende ya no están vigentes. Estos vocablos son: rondana, rosariazo, roso-so, sarteneja, siete colores, sietecueros.
- Existen cinco ecuatorianismos que son conocidos por los informantes pero no coinciden con la definición dada por el DLE: roncador, rostro, ruletero – ra, saliente y sencillo.
- Es importante que en los establecimientos educativos se difunda y fomente el uso de ecuatorianismos, ya que de esta manera se estará fortaleciendo la identidad cultural, que constituye un elemento fundamental en la elevación del sentido de pertenencia a su comunidad, que sea capaz de vivir en una sociedad donde la universalización del conocimiento es una herramienta de desarrollo y que sea un sujeto activo de su propia transformación y enriquecimiento ético e intelectual, sin estimular futuras visiones personales que lo separen de su actual entorno social.

RECOMENDACIONES

- Que las instituciones educativas se encarguen de difundir los ecuatorianos como eje transversal dentro del currículo, con el fin de rescatar nuestra identidad cultural y valorar la diversidad de culturas y pueblos de las cuatro regiones.
- Que los docentes en los salones de clase orienten a los estudiantes sobre el uso correcto de los ecuatorianismos, con el fin de evitar que se conviertan en vulgarismos.
- Que las instituciones educativas, se encarguen de identificar los vocablos propios de su comunidad y difundirlos entre los estudiantes, con el fin de conservar nuestras raíces culturales a través de la historia
- Que las autoridades y docentes de la Unidad Educativa “Alberto Andrade Arízaga” pongan en práctica la propuesta denominada “Rescatando la cultura de mi pueblo” con el fin de difundir el conocimiento de los vocablos que están desapareciendo en el lenguaje de los ecuatorianos, a través de una casa abierta, para el rescate de la cultura e identidad ecuatoriana.

BIBLIOGRAFÍA

- Blecua, J. (2014). *El hablar como actividad de interacción social*. Obtenido de <http://www.batiburrillo.net/el-hablar-como-actividad-de-interaccion-social/>
- Castillo, M. (2016). *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*. Zaruma: UTPL.
- Cobos, M. (11 de 01 de 2016). La riqueza lingüística y la identidad ecuatoriana. *El Telégrafo*, págs. 11-12.
- Cordero, S. (2010). *Ecuadorianismos incluidos en el primer diccionario académico de palabras propias de América*. Obtenido de http://www.ecuadorinmediato.com/Noticias/news_user_view/ecuatorianismos_incluidos_en_el_primer_diccionario_academico_de_palabras_propias_de_america_audio--128115
- Córdova, C. (2008). *El habla del Ecuador*. Cuenca: Imprenta Atlántica.
- Córdova, C. (2008). *El habla del Ecuador*. Quito: CCE.
- De los Ríos, J. (2014). *La importancia del lenguaje en la humanidad*. Obtenido de <http://www.wikiestudiantes.org/la-importancia-del-lenguaje-en-la-humanidad/>
- Duffé, A. (2004). Reflexiones psicolingüísticas y didácticas sobre el estudio de metáforas. España.
- Escudero, I., García, R., & Pérez, C. (2009). *Las artes del lenguaje. Lengua, comunicación y educación*. Madrid: UNED.
- Franco, J. (2014). *El habla*. Obtenido de <http://www.apuntes.com/otros/el-habla-y-sus-caracteristicas>
- Frutos, J. (2012). *La comunicación humana*. Obtenido de <http://assets.mheducation.es/bcv/guide/capitulo/8448171527.pdf>
- Garduño, J. (2012). *Clasificación de los tipos de comunicación*. Obtenido de <http://expresionsocolishernandez.blogspot.com/2012/03/clasificacion-de-los-tipos-de.html>
- Gili, S. (2011). Agudeza, modismos y lugares comunes.
- Giménez, G. (2009). Comunicación, cultura e identidad.
- González, J., & Sánchez, S. (2014). *Lenguaje y comunicación*. Obtenido de <http://www.auladeletras.net/material/comunica.PDF>
- Junco, S. (2012). *Cultura e Identidad*. Recuperado el 12 de 08 de 2016, de http://www.ecured.cu/Cultura_e_Identidad
- León, A. (2013). *Identidad cultural*. Obtenido de <https://arturoleonb.wordpress.com/2013/04/01/identidad-cultural/>

- Lineros, R. (2013). *La comunicación y las funciones del lenguaje*. Obtenido de <http://www.contraclave.es/lengua/lenlenhabla.pdf>
- Mattelart, A. (2005). *La invención de la comunicación*. México: Siglo XXI editores.
- Miño, F. (1989). *Diccionario de ecuatorianismos*. Quito.
- Miquel, R. (2008). *Los estudios de comunicación intercultural*. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.
- Núñez, R. (2011). *Las variedades de español en Ecuador*. Obtenido de <https://practicasdellengua.wordpress.com/2011/11/23/las-variedades-del-espanol-ecuador/>
- Ongallo, C. (2007). *Manual de Comunicación*. Obtenido de <http://www.galeon.com/anacoello/parte1lib3.pdf>
- Pardo, J. (2010). *Conceptos generales de lenguaje, lengua y habla*. Obtenido de <http://gp6cia2010.blogspot.com/p/blog-page.html>
- Sánchez, J. (2010). *Lengua y sociedad*. Colombia.
- Stuckey, K., & Daymut, J. (2012). Modismos - "Tan fácil como el abecedario". *Handy Handouts*, 11-12.
- Wiemann, M. (2011). *La comunicación en las relaciones interpersonales*. España: UOC.
- Yépez, M. (1998). *La identidad nacional en Ecuador*. Quito: Abya-Yala.

ANEXOS

Representatividad como identidad cultural

No.	Término	PROFESIONALES				NO PROFESIONALES				FRECUENCIA
		CONOCEN		COINCIDE		CONOCEN		COINCIDE		
		SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	
1	Rompenueces	5		5		5		5		10
2	Rompevientos	5		5		4	1	4		9
3	Roncado	5		5		4	1	4		9
4	Roncha	5		5		5		5		10
5	Ronda	5		5		5		5		10
6	Rondador, ra	5		5		5		5		10
7	Rondana		5				5			0
8	Rosariazo		5				5			0
9	Rostro	5		5		5		5		10
10	Rotoso, sa		5				5			0
11	Rubro, bra	5		5		4	1	4		9
12	Ruletero, ra	2	3	2		5		5		7
13	Rumbear	5		5		5		5		10
14	Sabrosura	5		5		5		5		10
15	Saco	5		5		5		5		10
16	Sacudón	5		5		5		5		10
17	Salado	5		5		5		5		10
18	Salame	5		5		5		5		10
19	Salar	5		5		5		5		10
20	Saliente	5		5		4	1	4		9
21	Salivadera	4	1	4		3	2	3		8
22	Saludes	5		5		5		5		10
23	Sambo	5		5		5		5		10
24	Sancocho	5		5		5		5		10
25	Sangradera	4	1	4		4	1	4		8
26	Sangre	5		5		4	1	4		9
27	Sanjuanito	5		5		5		5		10
28	Sapallo	5		5		5		5		10
29	Sapo, pa	5		5		5		5		10
30	Sarteneja		5				5			0
31	Sauna	5		5		5		5		10
32	Sayama	3	2	3		1	4	1		4
33	Secreto, ta	5		4	1	5		4	1	10
34	Sencillo	5		5		5		5		10
35	Sentar	5		3	2	5		5		10
36	Seña	5		5		5		5		10
37	Señor	5		5		5		5		10
38	Sereno, na	5		5		5		5		10
39	Serruchar	5		5		5		4		10
40	Servicentro	4	1	4		3	2	3		7

41	Seviche	5		5		5		5		10
42	Sicariato	5		5		5		5		10
43	Sietecolores		5				5			0
44	Sietecueros		5				5			0
45	Silbatina	5		5		5		5		10

ANEXO 2: Evidencias fotográficas

Entrevista a no profesionales



Entrevista a profesionales

